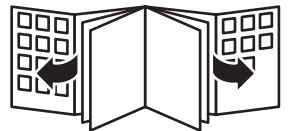


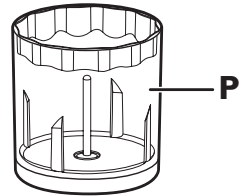
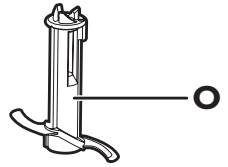
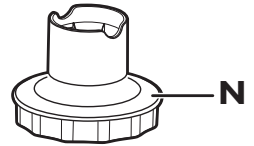
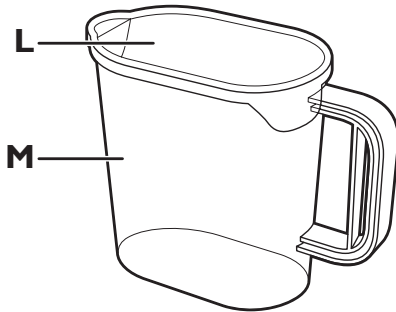
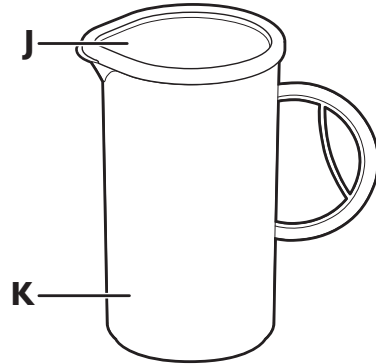
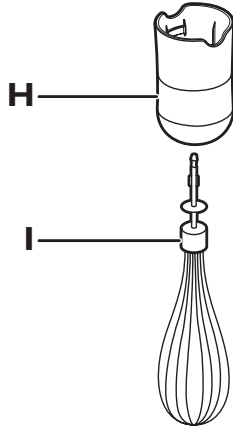
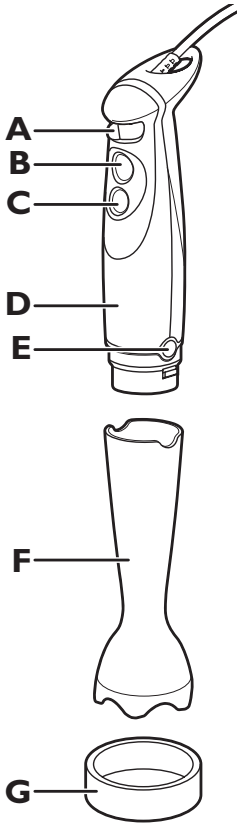
Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

HR1613, HR1611, HR1610



**PHILIPS**







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>11</b>
<b>ČEŠTINA</b>	<b>16</b>
<b>EESTI</b>	<b>21</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>26</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>31</b>
<b>ҚАЗАҚША</b>	<b>36</b>
<b>LIETUVIŠKAI</b>	<b>41</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>46</b>
<b>POLSKI</b>	<b>51</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>56</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>61</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>66</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>71</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>76</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>81</b>

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## General description (Fig. 1)

- A** Speed selector
- B** On/off button
- C** Turbo speed button
- D** Motor unit
- E** Release buttons
- F** Blender bar
- G** Protection cap

### Whisk (HR1613 only):

- H** Coupling unit
- I** Whisk

### Beaker:

- J** Round beaker lid (HR1611/ HR1610 only)
- K** Round beaker (HR1611/ HR1610 only)
- L** Oval beaker lid (HR1613 only)
- M** Oval beaker (HR1613 only)

### Mini chopper (HR1613/HR1611 only):

- N** Lid
- O** Blade unit
- P** Bowl

## Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

### Danger

- Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap. Only use a moist cloth to clean the motor unit.

### Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the plug, the mains cord or other parts are damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- If the appliance is damaged, always have it replaced with one of the original type, otherwise your guarantee is no longer valid.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not touch the blades, especially when the appliance is plugged in. The blades are very sharp.
- If the blades get stuck, unplug the appliance before you remove the ingredients that block the blades.

**Caution**

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains if you leave it unattended and before you assemble, disassemble and clean it.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- This appliance is intended for household use only.
- Do not exceed the quantities and processing times indicated in the tables.
- Do not process more than 1 batch without interruption. Let the appliance cool down for 5 minutes before you continue processing.
- Noiselevel: Lc= 85 dB(A)

**Electromagnetic fields (EMF)**

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

**Overheat protection**

This appliance is equipped with overheat protection. If the appliance overheats, it switches off automatically. Unplug the appliance and let it cool down for 5 minutes. Then put the mains plug back into the wall socket and switch on the appliance again. Please contact your Philips dealer or an authorised Philips service centre if the overheat protection is activated too often.

**Before first use**

Thoroughly clean the parts that come into contact with food before you use appliance for the first time (see chapter 'Cleaning').

**Preparing for use**

- 1** Let hot ingredients cool down before you chop them, blend them or pour them into the beaker (max. temperature 80°C).
- 2** Cut large ingredients into pieces of approx. 2cm before you process them.
- 3** Assemble the appliance properly before you put the plug in the wall socket.

**Using the appliance****Hand blender**

The hand blender is intended for:

- blending fluids, e.g. dairy products, sauces, fruit juices, soups, mixed drinks and shakes.
- mixing soft ingredients, e.g. pancake batter or mayonnaise.
- pureeing cooked ingredients, e.g. for making baby food.

- 1** Put the ingredients in the beaker.

See the table for the recommended quantities and processing times.

**Blending quantities and processing times**

Ingredients	Blending quantity	Time	Speed turbo
Fruits & vegetables	100-200g	30sec.	12-16
Baby food, soups & sauces	100-400ml	60sec.	12-16
Batters	100-500ml	60sec.	12-16

Ingredients	Blending quantity	Time	Speed turbo
Shakes & mixed drinks	100-1000ml	60sec.	12-16

**2** Attach the blender bar to the motor unit ('click') (Fig. 2).

**3** Put the plug in the wall socket.

**4** Immerse the blade guard completely in the ingredients (Fig. 3).

**5** Press the on/off button or the turbo speed button to switch on the appliance.

- When you use the on/off button, you can adjust the speed with the speed selector. The higher the speed, the shorter the processing time required.
- When you use the turbo speed button, the appliance operates at maximum speed. In this case, you cannot adjust the speed with the speed selector.

*Note: The higher the speed, the shorter the processing time required.*

**6** Move the appliance slowly up and down and in circles to blend the ingredients (Fig. 4).

### Mini chopper (HR1613/HR1611 only)

The chopper is intended for chopping ingredients such as nuts, meat, onions, hard cheese, boiled eggs, garlic, herbs, dry bread etc.

Be very careful when you handle the blade unit, the blades are very sharp. Be particularly careful when you remove the blade unit from the chopper bowl, when you empty the chopper bowl and during cleaning.

**1** Put the blade unit in the chopper bowl (Fig. 5).

**2** Put the ingredients in the chopper bowl.

See the table for the recommended quantities and processing times.

### Mini chopper quantities and processing times (HR1613/HR1611 only)

Ingredients	Chopping quantity	Time	Speed
Onions & eggs	100g	5 x 1sec.	1-4
Meat	120g (max)	5sec.	turbo
Herbs	20g	5 x 1sec.	8-12
Parmesan cheese	50-100g (max)	15sec.	turbo
Nuts and almonds	100g	20sec.	turbo
Garlic	50g	5 x 1sec.	turbo

**3** Put the coupling unit on the chopper bowl (Fig. 6).

**4** Fasten the motor unit onto the chopper lid ('click') (Fig. 7).

**5** Put the plug in the wall socket.

**6** Press the on/off button or the turbo speed button to switch on the appliance.

*Note: If the ingredients stick to the wall of the chopper bowl, loosen them with a spatula or by adding liquid.*



*Note: Do not process more than 1 batch without interruption. Let the appliance cool down for 5 minutes before you continue processing.*

### Whisk (HR1613 only)

The whisk is intended for whipping cream, whisking egg whites, desserts etc.

- 1** Connect the whisk to the coupling unit ('click') (Fig. 8).
- 2** Connect the coupling unit to the motor unit ('click') (Fig. 9).
- 3** Put the ingredients in a bowl.

See the table for the recommended quantities and processing times.

### Whisking quantities and processing times (HR1613 only)

Ingredients	Whisking quantity	Time
Cream	250ml	70-90sec.
Egg whites	4 eggs	120sec.

*Tip: When you beat egg whites, use a large bowl for the best result.*

*Tip: When you whip cream, use the beaker to avoid splashing.*

*Tip: To prevent splashing, start at a low speed setting and continue with a higher speed after approx. 1 minute.*

*Note: Do not process more than 1 batch without interruption. Let the appliance cool down for 5 minutes before you continue processing.*

- 4** Plug in the appliance and press the on/off button.
- 5** After approx. 1 minute, you can press the turbo button to continue at turbo speed.

### Cleaning (Fig. 10)

Do not immerse the motor unit, the whisk coupling unit (HR1613 only), or the coupling unit of the mini chopper (HR1613/HR1611 only) in water.

- 1** Unplug the appliance.
- 2** Press the release buttons on the motor unit to remove the accessory you used.
- 3** Disassemble the accessory.

*Tip: You can also remove the rubber ring from the chopper bowl for extra thorough cleaning.*

- 4** See the separate cleaning table at the end of this user manual for further instructions.

*Tip: For quick cleaning, pour warm water with some washing-up liquid in the beaker, insert the blender bar and let the appliance operate for approx. 10 seconds.*

### Storage

- 1** You can store the motor unit, the blender bar and the whisk (HR1613 only) in the beaker (Fig. 11).

### Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you help to preserve the environment (Fig. 12).

### Accessories

You can order a direct-driven mini chopper (under service code number 4203 035 83450) from your Philips dealer or a Philips service centre as an extra accessory for the HR1613, HR1611 and the HR1610.

Use the quantities and processing times of the mini chopper for this accessory.

### Guarantee and service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at [www.philips.com](http://www.philips.com) or contact the Philips Consumer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer.

## Въведение

Поздравления за вашата покупка и добре дошли във Philips! За да се възползвате изцяло от предлаганата от Philips поддръжка, регистрирайте продукта си на адрес [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Общо описание (фиг. 1)

- A** Селектор за скорост
- B** Бутон за вкл./изкл.
- C** Бутон за турбо скорост
- D** Задвижващ блок
- E** Бутони за освобождаване
- F** Ос на пасатора
- G** Предпазна капачка

### Телена бъркалка (само за HR1613):

- H** Блок за присъединяване
- I** Телена бъркалка

### Мерителна кана:

- J** Капак на кръглата мерителна кана (само за HR1611/ HR1610)
- K** Кръгла мерителна кана (само за HR1611/ HR1610)
- L** Мерителна кана (само за HR1613)
- M** Овална мерителна кана (само за HR1613)

### Малка кълцаща приставка (само за HR1613/HR1611):

- N** Капак
- O** Режещ блок
- P** Купа

## Важно

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство за експлоатация и го запазете за справка в бъдеще.

### Опасност

- Не потапяйте задвижващия блок във вода или друга течност и не го изплаквайте под крана на чешмата. Почиствайте задвижващия блок само с влажна кърпа.

### Предупреждение

- Преди да включите уреда в мрежата, проверете дали посоченото върху уреда напрежение отговаря на напрежението на местната електрическа мрежа.
- Не използвайте уреда, ако щепселът, захранващият кабел или други части са повредени.
- Ако захранващият кабел се повреди, той трябва винаги да се подменя от Philips, упълномощен сервиз на Philips или подобни квалифицирани лица, за да се избегне опасност.
- Ако уредът се повреди, винаги трябва да осигурявате замяната му с такъв от оригиналния тип – в противен случай гаранцията повече няма да е в сила.
- Този уред не е предназначен за ползване от хора с намалени физически усещания или умствени недостатъци или без опит и познания, включително деца, ако са оставени без наблюдение и не са инструктирани от страна на отговарящо за тяхната безопасност лице относно начина на използване на уреда.
- Наглеждайте децата, за да не си играят с уреда.
- Не се допирайте до ножовете, особено когато уредът е включен в контакта. Ножовете са много остри!

## 12 БЪЛГАРСКИ

- Ако ножовете заседнат, изключете уреда от контакта, преди да отстранявате продуктите, блокирали ножовете.

### Внимание

- Изключвайте уреда и изваждайте щепсела от контакта, ако оставяте уреда без надзор, както и преди да пристъпите към сглобяване, разглобяване и почистване.
- Никога не използвайте аксесоари или части от други производители или такива, които не са специално препоръчвани от Philips. При използване на такива аксесоари или части вашата гаранция става невалидна.
- Този уред е предназначен само за битови цели.
- Не превишавайте количествата и времената за обработка, посочени в таблиците.
- Не обработвайте повече от 1 порция без прекъсване. Оставете уреда да се охлади за 5 минути, преди да продължите работата.
- Ниво на шума:  $L_c = 85 \text{ dB(A)}$

### Електромагнитни излъчвания (EMF)

Този уред Philips е в съответствие с всички стандарти по отношение на електромагнитните излъчвания (EMF). Ако се употребява правилно и съобразно напътствията в Ръководството, уредът е безопасен за използване според наличните досега научни факти.

### Защита срещу прегряване

Този уред е снабден с устройство за защита срещу прегряване. При прегряване уредът се изключва автоматично. Изключете го от контакта и го оставете да изстине за 5 минути. След това отново включете щепсела и уреда. Обърнете се към вашия дилър на Philips или упълномощен сервизен център на Philips, ако защитата срещу прегряване се задейства прекалено често.

### Преди първата употреба

Старателно почистете частите, които ще се допират до храна, преди да използвате уреда за първи път (вж. раздел "Почистване").

### Подготовка за употреба

- 1 Изчакайте горещите продукти да изстинат, преди да ги къцате, пасирате или изсипвате в каната (макс. температура  $80^\circ\text{C}$ ).
- 2 Нарязвайте едрите продукти на парчета с големина приблизително 2 см, преди да ги обработвате.
- 3 Преди да включите щепсела в контакта, сглобете правилно уреда.

### Използване на уреда

#### Ръчен пасатор

Ръчният пасатор е предназначен за:

- разбъркване на течности, напр. млечни продукти, сосове, плодови сокове, супи, коктейли, шейкове;
- разбъркване на меки продукти, напр. тесто за палачинки или майонеза;
- приготвяне на пюре от сварени продукти, напр. за приготвяне на бебешки храни.

- 1 Сложете продуктите в каната.

Вижте таблицата за препоръчителните количества и времена за обработка.

**Количества и времена за обработка**

Продукти	Количество за пасиране	Време	Турбо скорост
Плодове и зеленчуци	100-200 г	30 сек.	12-16
Бибешки храни, супи и сосове	100-400 мл	60 сек.	12-16
Тесто	100-500 мл	60 сек.	12-16
Шейкове и коктейли	100-1000 мл	60 сек.	12-16

**2** Присъединете оста на пасатора към задвижващия блок (с щракване) (фиг. 2).

**3** Включете щепсела в контакта.

**4** Потопете предпазителя на ножа изцяло в продуктите (фиг. 3).

**5** Натиснете бутона за вкл./изкл., за да включите уреда.

- Когато използвате бутона за вкл./изкл., можете да регулирате скоростта със селектора за скорост. Колкото е по-висока скоростта, толкова по-кратко ще е необходимото за обработка време.
- Когато използвате бутона за турбо скорост, уредът работи на максимална скорост. В този случай не можете да регулирате скоростта със селектора за скорост.

*Забележка: Колкото е по-висока скоростта, толкова по-кратко ще е необходимото за обработка време.*

**6** Движете уреда бавно нагоре-надолу и с кръгови движения, за да размесите продуктите (фиг. 4).

**Малка кълцаща приставка (само за HR1613/HR1611)**

Кълцащата приставка е предназначена за кълцане на продукти като орехи, месо, лук, твърдо сирене, варени яйца, чесън, подправки, сухар и др.

Бъдете внимателни при боравенето с режещия блок - ножовете са много остри. Бъдете особено внимателни, когато сваляте режещия блок от купата на кълцащата приставка, когато изсипвате купата на приставката, както и при почистване.

**1** Поставете режещия блок в купата на кълцащата приставката (фиг. 5).

**2** Сложете продуктите в купата на кълцащата приставка.

Вижте таблицата за препоръчителните количества и времена за обработка.

**Количества и времена за обработка с малката кълцаща приставка (само за HR1613/HR1611)**

Продукти	Количество за кълцане	Време	Скорост
Лук и яйца	100 г	5 × 1 сек.	1-4
Месо	120 г (макс.)	5 сек.	турбо
Растителни подправки	20 г	5 × 1 сек.	8-12
Сирене пармезан	50 -100 г (макс.)	15 сек.	турбо

Продукти	Количество за кълцане	Време	Скорост
Орехи и бадеми	100 г	20 сек.	турбо
Чесън	50 г	5 x 1 сек.	турбо

- 3** Поставете блока за присъединяване върху купата на кълцачата приставка (фиг. 6).
- 4** Затегнете задвижващия блок върху капака на кълцачата приставка (с щракване) (фиг. 7).
- 5** Включете щепсела в контакта.
- 6** Натиснете бутона за вкл./изкл., за да включите уреда.

*Забележка: Ако по стената на купата на кълцачата приставка залепнат продукти, отлепете ги с лопатка или с добяване на течност.*

*Забележка: Не обработвайте повече от 1 порция без прекъсване. Оставете уреда да се охлади за 5 минути, преди да продължите работата.*

### **Телена бъркалка (само за HR1613)**

Телената бъркалка е предназначена за разбиване на сметана, яйчни белтъци, кремове и др.

- 1** Поставете телената бъркалка в блока за присъединяване (с щракване) (фиг. 8).
- 2** Поставете блока за присъединяване на задвижващия блок (с щракване) (фиг. 9).
- 3** Поставете съставките в купа.

Вижте таблицата за препоръчителните количества и времена за обработка.

### **Количества и времена за разбиване с телената бъркалка (само за HR1613)**

Продукти	Количество за разбиване	Време
Сметана	250 мл	70-90 сек.
Белтъци	4 яйца	120 сек.

*Съвет: За да постигнете най-добри резултати, когато разбивате белтъци, използвайте голяма купа.*

*Съвет: Когато разбивате сметана, използвайте мерителната кана, за да избегнете разпличване.*

*Съвет: За да избегнете разпличване, започнете на ниска скорост и след около 1 мин. продължете на по-висока скорост.*

*Забележка: Не обработвайте повече от 1 порция без прекъсване. Оставете уреда да се охлади за 5 минути, преди да продължите работата.*

- 4** Включете уреда в контакта и натиснете бутона за вкл./изкл.
- 5** След около 1 минута можете да натиснете турбо бутона, за да продължите на максимална скорост.

### **Почистване (фиг. 10)**

Не потапяйте във вода задвижващия блок, блока за присъединяване на телената бъркалка (само за HR1613) или блока за присъединяване на малката кълцача приставка (само за HR1613/HR1611).

- 1** Изключете уреда от контакта.
- 2** Натиснете бутоните за освобождаване на задвижващия блок, за да свалите използвания аксесоар.
- 3** Разглобете аксесоара.

*Съвет:* Също така можете да свалите гумения пръстен на купата на кълцащата приставка, за да извършите по-обстойно почистване.

- 4** Погледнете в отделната таблица за почистване в края на това ръководство за потребителя за по-нататъшни инструкции.

*Съвет:* За бързо почистване налейте топла вода с малко течен миеш препарат в мерителната кана, поставете оста на пасатора и оставете уреда да работи около 10 секунди.

### Съхранение

- 1** Можете да съхранявате задвижващия блок, оста на пасатора и телената бъркалка (само за HR1613) в мерителната кана (фиг. 11).

### Опазване на околната среда

- След края на срока на експлоатация на уреда не го изхвърляйте заедно с нормалните битови отпадъци, а го предайте в официален пункт за събиране, където да бъде рециклиран. По този начин вие помагате за опазването на околната среда (фиг. 12).

### Принадлежности

Можете да поръчате малка кълцаща приставка с директно задвижване (под сервизен номер 4203 035 83450) от упълномощен търговец на Philips или от сервиз на Philips като допълнителен аксесоар за HR1613, HR1611 и HR1610.

За този аксесоар използвайте количествата и продължителността на обработка за малката кълцаща приставка.

### Гаранция и сервиз

Ако се нуждаете от сервизно обслужване или информация или имате проблем, посетете уеб сайта на Philips на адрес [www.philips.com](http://www.philips.com) или се обърнете към Центъра за обслужване на потребители на Philips във вашата държава (телефонния му номер ще намерите в международната гаранционна карта). Ако във вашата държава няма Център за обслужване на потребители, обърнете се към местния търговец на уреди на Philips.

## Úvod

Blahopřejeme vám k nákupu a vítáme vás ve společnosti Philips. Abyste mohli plně využít podpory, kterou Philips poskytuje, zaregistrujte svůj výrobek na adrese [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Všeobecný popis (Obr. 1)

- A** Volič rychlosti
- B** Vypínač
- C** Tlačítko rychlosti turbo
- D** Motorová jednotka
- E** Uvolňovací tlačítka
- F** Nástavec mixéru
- G** Ochranný kryt

### Metla (pouze u modelu HR1613):

- H** Spojovací jednotka
- I** Šlehač

### Nádoba mixéru:

- J** Víko na kulatou nádobu mixéru (pouze u modelu HR1611/ HR1610)
- K** Kulatá nádoba mixéru (pouze u modelu HR1611/ HR1610)
- L** Víko na oválnou nádobu mixéru (pouze u modelu HR1613)
- M** Oválná nádoba mixéru (pouze u modelu HR1613)

### Minisekáček (pouze u modelu HR1613/HR1611):

- N** Víko
- O** Nožová jednotka
- P** Nádoba

## Důležité

Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití.

### Nebezpečí

- Nikdy nesmíte motorovou jednotku ponořit do vody nebo do jiné kapaliny, ani ji mýt pod tekoucí vodou. K čištění motorové jednotky používejte pouze navlhčený hadřík.

### Upozornění

- Dříve než přístroj připojíte do sítě, zkontrolujte, zda napětí uvedené na přístroji souhlasí s napětím v místní elektrické síti.
- Pokud byste zjistili poškození na zástrčce, síťové šňůře nebo na jiném dílu, přístroj nepoužívejte.
- Pokud by byla poškozena síťová šňůra, musí její výměnu provést společnost Philips, autorizovaný servis společnosti Philips nebo obdobně kvalifikovaní pracovníci, aby se předešlo možnému nebezpečí.
- Pokud se přístroj poškodí, nechte ho vždy vyměnit za originální typ. Jinak by došlo ke zneplatnění záruky.
- Osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí by neměly s přístrojem manipulovat, pokud nebyly o používání přístroje předem poučeny nebo nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Dohlédněte na to, aby si s přístrojem nehrály děti.
- Nedotýkejte se nožů, obzvláště pokud je přístroj připojen do sítě. Nože jsou velmi ostré.
- Pokud by se nože zablokovaly, nejprve odpojte přístroj ze sítě a pak vyjměte obsah, který zablokování nožů způsobil.



### Upozornění

- Předtím, než necháte přístroj bez dozoru nebo než ho budete sestavovat, rozebírat a čistit, vypněte přístroj a odpojte jej ze sítě.
- Nikdy nepoužívejte žádné příslušenství ani díly od jiných výrobců nebo takové, které nebyly výslovně doporučeny společností Philips. Pokud použijete takové díly či příslušenství, pozbývá záruka platnosti.
- Přístroj je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Nikdy nepřekračujte množství a dobu zpracování potravin uvedené v tabulce.
- Nezpracovávejte více než 1 dávku bez přerušení. Než budete pokračovat, nechte přístroj 5 minut zchladnout na pokojovou teplotu.
- Hladina hluku: Lc = 85 dB (A)

### Elektromagnetická pole (EMP)

Tento přístroj společnosti Philips odpovídá všem normám týkajícím se elektromagnetických polí (EMP). Pokud je správně používán v souladu s pokyny uvedenými v této uživatelské příručce, je jeho použití podle dosud dostupných vědeckých poznatků bezpečné.

### Ochrana přehřátí

Tento přístroj je vybaven ochranou proti přehřátí. Pokud se přístroj přehřeje, automaticky se vypne. Odpojte přístroj ze zásuvky a nechte jej 5 minut vychladnout. Potom připojte zástrčku opět do zásuvky a zapněte přístroj. Pokud se ochrana proti přehřátí aktivuje příliš často, obraťte se na prodejce výrobků Philips nebo na autorizované servisní středisko společnosti Philips.

### Před prvním použitím

Než přístroj poprvé použijete, důkladně umyjte všechny díly, které přicházejí do styku s potravinami (viz kapitola „Čištění“).

### Příprava k použití

- 1 Horké suroviny nechte před sekáním, mixováním nebo nalitím do nádoby vychladnout (maximální teplota 80 °C).
- 2 Větší suroviny před zpracováním nakrájejte na kousky o velikosti přibližně 2 cm.
- 3 Před zapojením přístroje do síťové zásuvky jej nejprve řádně sestavte.

### Použití přístroje

#### Tyčový mixér

Tyčový mixér je vhodný pro:

- Mixování tekutin, například mléčných produktů, omáček, ovocných šťáv, polévek, míchaných nápojů a koktejlů.
- Mixování měkkých přísad, například lívancového těsta a majonéz.
- Šlehání vařených přísad, například k výrobě dětské stravy.

- 1 Vložte přísady do nádoby.

Doporučené množství a dobu zpracování naleznete v následující tabulce.

#### Množství surovin a doba zpracování pro mixování

Prísady	Množství surovin pro mixování	Doba zpracování	Rychlost turbo
Ovoce a zelenina	100-200 g	30 s	12 - 16

Příklady	Množství surovin pro mixování	Doba zpracování	Rychlost turbo
Dětská strava, polévky, omáčky	100-400 ml	60 s	12 - 16
Těsta	100-500 ml	60 s	12 - 16
Koktejly a míchané nápoje	100-1000 ml	60 s	12 - 16

**2** Připojte nástavec mixéru k motorové jednotce (ozve se klapnutí) (Obr. 2).

**3** Zasuňte zástrčku do síťové zásuvky.

**4** Kryt nožů musí být vždy ponořen v mixovaném obsahu (Obr. 3).

**5** Přístroj zapnete stisknutím vypínače nebo tlačítka rychlosti turbo.

- Když použijete vypínač, můžete rychlost nastavit pomocí voliče. Při vyšší rychlosti se zkracuje doba zpracování.
- Používáte-li tlačítko rychlosti turbo, přístroj pracuje při maximální rychlosti. V tomto případě nelze nastavit rychlost pomocí voliče.

*Poznámka: Při vyšší rychlosti se zkracuje doba zpracování.*

**6** Příklady rozmixujte pomalými pohyby přístroje dolů, nahoru a dokola (Obr. 4).

### **Minisekáček (pouze u modelu HR1613/HR1611)**

Sekáček je určen k sekání surovin jako jsou ořechy, maso, cibule, tvrdý sýr, vařená vejce, česnek, bylinky, tvrdý chléb apod.

Při manipulaci s noži buďte opatrní, nože jsou velmi ostré. Zvláštní opatrnost zachovávejte při vyjímání nožové jednotky a obsahu z misky a při čištění misky.

**1** Nožovou jednotku vložte do misky sekáčku (Obr. 5).

**2** Do misky přidejte suroviny.

Doporučené množství a dobu zpracování naleznete v následující tabulce.

### **Množství surovin a doba zpracování pro sekání minisekáčkem (pouze u modelu HR1613/HR1611)**

Příklady	Množství surovin pro sekání	Doba zpracování	Rychlost
Cibule a vejce	100 g	5 × 1 s	1-4
Maso	120 g (max)	5 s	turbo
Bylinky	20 g	5 × 1 s	8 až 12
Sýr Parmezán	50 - 100 g (max)	15 s	turbo
Ořechy a mandle	100 g	20 s	turbo
Česnek	50 g	5 × 1 s	turbo

**3** Na misku sekáčku připevněte spojovací jednotku (Obr. 6).

**4** K víku sekáčku připojte motorovou jednotku (ozve se klapnutí) (Obr. 7).

**5** Zasuňte zástrčku do síťové zásuvky.

**6** Přístroj zapněte stisknutím vypínače nebo tlačítka rychlosti turbo.

*Poznámka: Pokud se suroviny zachytí na stěně misky sekáčku, uvolněte je stěrkou nebo přidáním tekutiny.*

*Poznámka: Nezpracovávejte více než 1 dávku bez přerušení. Než budete pokračovat, nechte přístroj 5 minut zchladnout na pokojovou teplotu.*

### Metla (pouze u modelu HR1613)

Metla je určena ke šlehání smetany, pěny, dezertů apod.

**1** Metly připevněte k nástavci (musí „zaklapnout“) (Obr. 8).

**2** Spojovací jednotku připojte k motorové jednotce (ozve se „klapnutí“) (Obr. 9).

**3** Vložte potraviny do mísy.

Doporučené množství a dobu zpracování naleznete v následující tabulce.

### Množství surovin a doba zpracování pro šlehání (pouze u modelu HR1613)

Prísady	Množství surovin pro šlehání	Doba zpracování
Smetana	250 ml	70 s – 90 s
Vaječný bílek	4 vejce	120 s

*Tip: Při šlehání bílků dosáhnete nejlepších výsledků použitím velké misky.*

*Tip: Při šlehání šlehačky použijte nádobu, aby šlehačka nestříkala okolo.*

*Tip: Chcete-li zabránit stříkání, začněte s rychlostí nastavenou na nižší otáčky a přibližně po 1 minutě pokračujte vyšší rychlostí.*

*Poznámka: Nezpracovávejte více než 1 dávku bez přerušení. Než budete pokračovat, nechte přístroj 5 minut zchladnout na pokojovou teplotu.*

**4** Zapojte přístroj do sítě a stiskněte vypínač.

**5** Přibližně po 1 minutě můžete stisknout tlačítko rychlosti turbo a pokračovat při vysokých otáčkách.

### Čištění (Obr. 10)

Motorovou jednotku ani spojovací jednotku na metlu (pouze u modelu HR1613) ani spojovací jednotku minisekáčku (pouze u modelu HR1613/HR1611) neponořujte do vody.

**1** Odpojte přístroj ze sítě.

**2** Použité příslušenství uvolněte stisknutím uvolňovacích tlačítek na motorové jednotce.

**3** Příslušenství odeberte.

*Tip: Při důkladném čištění můžete odejmout i gumové těsnění z misky sekáčku.*

**4** Další pokyny naleznete v samostatné tabulce o čištění na konci tohoto návodu.

*Tip: Chcete-li přístroj rychle vyčistit, nalijte do nádoby mixéru trochu vody s mycím prostředkem, vložte nástavec mixéru a zapněte přístroj přibližně na 10 sekund.*

### Skladování

**1** Motorovou jednotku, nástavec mixéru a metlu (pouze u modelu HR1613) můžete uložit do nádoby mixéru (Obr. 11).

### **Životní prostředí**

- Až přístroj doslouží, nevyhazujte jej do běžného komunálního odpadu, ale odevzdejte jej do sběrný určené pro recyklaci. Pomůžete tím chránit životní prostředí (Obr. 12).

### **Příslušenství**

K modelům HR1613, HR1611 a HR1610 si můžete objednat jako další část příslušenství minisekáček s přímým náhonem (pod katalogovým číslem 4203 035 83450). Obrat' se na prodejce výrobků Philips, nebo na servisní středisko společnosti Philips.

Pro tento druh příslušenství použijte množství surovin a dobu zpracování platné pro minisekáček.

### **Záruka a servis**

Pokud budete potřebovat servis, informace nebo pokud dojde k potížím, navštivte webovou stránku společnosti Philips [www.philips.com](http://www.philips.com) nebo se obraťte na středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve své zemi (telefonní číslo na střediska najdete v letáčku s celosvětovou zárukou). Pokud se ve vaší zemi středisko péče o zákazníky nenachází, můžete kontaktovat místního dodavatele výrobků Philips.

## Sissejuhatus

Õnnitleme teid ostu puhul ning tere tulemast kasutama Philipsi tooteid! Philipsi klienditoe tühusamaks kasutamiseks registreerige toode veebilehel [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Üldine kirjeldus (Jn 1)

- A** Kiiruseelektor
- B** Sisse-välja lülitamise nupp
- C** Turbokiiruse nupp
- D** Mootor
- E** Vabastusnupud
- F** Saumikseri vars
- G** Kaitsekate

### Vispel (ainult mudelil HR1613):

- H** Liitmik
- I** Vispel

### Nõu

- J** Ümmarguse nõu kaas (ainult mudelitel HR1611/ HR1610)
- K** Ümmargune nõu (ainult mudelitel HR1611/ HR1610)
- L** Ovaalse nõu kaas (ainult mudelil HR1613)
- M** Ovaalne nõu (ainult mudelil HR1613)

### Minipeenestaja (ainult mudelitel HR1613/HR1611):

- N** Kaas
- O** Lõiketera
- P** Kauss

## Tähtis

Enne seadme kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja hoidke see edaspidiseks alles.

### Oht

- Ärge kunagi kastke mootorit vette ega mingisse muusse vedelikku, ärge loputage kraani all. Mootorisektsiooni puhastamiseks kasutage vaid niisket lappi.

### Hoiatus.

- Enne seadme ühendamist vooluvõrku kontrollige, kas seadmele märgitud toitepinge vastab kohaliku elektrivõrgu pingele.
- Ärge kasutage seadet kui pistik, toitejuhe või mõni muu osa on kahjustatud.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohtlike olukordade vältimiseks uue vastu vahetama Philips, Philipsi volitatud hoolduskeskus või samaväärset kvalifikatsiooni omav isik.
- Kui seade on kahjustada saanud, asendage see alati originaalmudeliga, vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, meele- või vaimse häirega isikud ega ka ebapiisavate kogemuste või teadmistega isikud (kaasa arvatud lapsed), välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik neid seadme kasutamise juures valvab või on neid selleks juhendanud.
- Lapsi tuleks jälgida, et nad ei mängiks seadmega.
- Ärge katsuge lõiketerasid, eriti kui seade on ühendatud elektrivõrku. Lõiketerad on väga teravad!
- Eemaldage seade elektrivõrgust, kui lõiketerad kiiluvad kinni ning enne lõiketerade külgeleepunud ainete ära võtmist.

### Ettevaatust

- Lülitage seade välja ning enne seadme järelvalveta jätmist, osade kokkupanekut, lahtivõtmist või mõne osa reguleerimist võtke seade alati elektrivõrgust välja.

## 22 EESTI

- Ärge kunagi kasutage teiste tootjate poolt tehtud tarvikuid või osi, mida firma Philips ei ole erilisel soovitanud. Kui kasutate selliseid tarvikuid või osi, siis muutub te seadme garantii kehtetuks.
- Seade on mõeldud kasutamiseks vaid kodumajapidamises.
- Ärge ületage tabelites toodud toiduainete koguseid ega töötlemiskestusi.
- Ärge töodelge tööd katkestamata rohkem kui ühte kogust. Laske seadmel enne töötlemise jätkamist viis minutit jahtuda.
- Müratase: Lc = 85 dB (A)

### Elektromagnetilised väljad (EMF)

See Philipsi seade vastab kõikidele elektromagnetvälju (EMF) käsitlevatele standarditele. Kui seadet käsitletakse õigesti ja käesolevale kasutusjuhendile vastavalt, on seadet tänapäevaste teaduslike tõendite alusel ohutu kasutada.

### Ülekuumenemiskaitse

Seade on varustatud ülekuumenemiskaitsega. Ülekuumenemise korral lülitub seade automaatselt välja. Võtke pistik seinakontaktist ja laske seadmel 5 minutit jahtuda. Seejärel sisestage toitepistik seinakontakti ja lülitage seade uuesti sisse. Võtke ühendust Philipsi toodetemüüja või Philipsi volitatud hoolduskeskusega, kui seadme termokaitse rakendub liiga tihti.

### Enne esimest kasutamist

Enne seadme esmakasutust puhastage põhjalikult kõik toiduainetega kokkupuutuvad seadme osad (vt pt „Puhastamine”).

### Kasutamiseks valmistumine

- 1 Laske kuumadel koostisainetel enne peenestamist jahtuda (maks temperatuur 80 °C).
- 2 Enne töötlemist lõigake suuremad tükid umbes 2 cm suurusteks tükkideks.
- 3 Enne pistiku sisestamist seinakontakti pange seade õigesti kokku.

### Seadme kasutamine

#### Saumikser

Saumikser on ette nähtud:

- vedelike, nt piimatoodete, kastmete, puuviljamahlade, suppide, jookide ning kokteilide segamiseks;
- pehmete toiduainete, nt pannkoogitaigna või majoneesi segamiseks;
- keedetud toiduainete püreestamiseks, nt beebitoidu valmistamiseks.

- 1 Pange koostisained peenestaja nõusse.

Õigete koguste ja töötlemiskestuste kohta vt tabelit.

#### Kogused ja töötlemiskestus

Koostisained:	Segatavate ainete kogused	Aeg	Turbokiirus
Puu- ja köögivil	100–200 g	30 s	12-16
Lapsetoit, supid ja kastmed	100–400 ml	60 sek	12-16
Tainas	100–500 ml	60 sek	12-16
Kokteileid ja segajoogid	100–1000 ml	60 sek	12-16

**2** Kinnitage saumikser mootori külge (kostub klõpsatus) (Jn 2).

**3** Sisestage pistik pistikupessa.

**4** Uputage terade kaitse täielikult koostisainete sisse (Jn 3).

**5** Seadme sisselülitamiseks vajutage sisse-välja nuppu või turbokiiruse nuppu.

- Sisse-välja nuppu kasutades saate kiirust reguleerida kiiruseselektori abil. Mida suurem on kiirus, seda lühem on töötlemisaeg.
- Kui kasutate turbokiiruse nuppu, siis töötab seade maksimaalkiirusel. Sel juhul te kiiruseselektoriga kiirust reguleerida ei saa.

*Märkus. Mida suurem on kiirus, seda lühem on töötlemisaeg.*

**6** Liigutage seadet koostisainete segamiseks aeglaselt üles-alla ja tehke ringikujulisi liigutusi (Jn 4).

### **Minipeenestaja (ainult mudelitel HR1613/HR1611):**

Peenestaja on mõeldud selliste toiduainete nagu pähklid, liha, sibulad, kõva juust, keedetud munad, küüslauk, maitseroheline, kuivikleib jms peenestamiseks.

Olge eriti tähelepanelik lõiketerade käsitsemisel, terad on väga teravad. Olge eriti hoolikas lõiketerade nõust väljavõtmisel, peenestamiskausi tühjendamise ja puhastamise ajal.

**1** Pange lõiketerade moodul peenestamiskausi (Jn 5).

**2** Pange koostisained peenestamiskausi.

Õigete koguste ja töötlemiskestuste kohta vt tabelit.

### **Minipeenestaja kogused ja töötlemiskestused (ainult mudelitel HR1613/HR1611)**

Koostisained:	Peenestamiskogused	Aeg	Kiirus
Sibulad ja munad	100 g	5 × 1 sek	1-4
Liha	120 g (max)	5 sek	turbo
Maitseroheline	20 g	5 × 1 sek	8–12
Parmesani juust	50–100 g (max)	15 sek	turbo
Pähklid ja mandlid	100 g	20 s	turbo
Küüslauk	50 g	5 × 1 sek	turbo

**3** Pange liitmik peenestamiskausi külge (Jn 6).

**4** Kinnitage mootor peenestamiskausi kaane peale (kostub klõpsatus) (Jn 7).

**5** Sisestage pistik pistikupessa.

**6** Seadme sisselülitamiseks vajutage sisse-välja nuppu või turbokiiruse nuppu.

*Märkus. Kui toiduained kleepuvad peenestamiskausi seinale, eemaldage need spaatliga või vedelikku lisades.*

*Märkus. Ärge töödelge tööd katkestamata rohkem kui ühte kogust. Laske seadmel enne töötlemise jätkamist viis minutit jahtuda.*

### Vispel (ainult mudelil HR1613)

Vispel on ette nähtud vahukoore, munavalgete, magustoitude jne vahustamiseks.

- 1** Ühendage vispel klõpsatusega liitmiku külge (Jn 8).
- 2** Ühendage liitmik klõpsatusega mootoriseksioonile (Jn 9).
- 3** Mõõtke koostisained kaussi.

Õigete koguste ja töötlemiskestuste kohta vt tabelit.

#### Vispeldamiskogused ja töötlemisajad (ainult mudelil HR1613)

Koostisained:	Vahustatavad kogused	Aeg
Vahukoor	250 ml	70–90 sek
Munavalged	4 muna	120 sek

*Nõuanne.* Munavalgete vahustamisel kasutage parima tulemuse saavutamiseks suurt kaussi.

*Nõuanne.* Koore vahustamisel kasutage pritsmete vältimiseks nõud.

*Nõuanne.* Pritsmete vältimiseks alustage vahustamist madalal kiirusel ning ühe minuti pärast siirduge suuremale kiirusele.

*Märkus.* Ärge töodelge tööd katkestamata rohkem kui ühte kogust. Laske seadmel enne töötlemise jätkamist viis minutit jahtuda.

- 4** Sisestage seadme pistik seinakontakti ja vajutage sisse-välja nupule.
- 5** Pärast umbes ühte min võite vajutada turbokiiruse nuppu turborežiimis jätkamiseks.

#### Puhastamine (Jn 10)

Ärge kastke mootorit, vispli liitmikku (ainult mudelil HR1613) või minipeenestaja liitmikku (ainult mudelitel HR1613/HR1611) vette.

- 1** Eemaldage seadme pistik seinakontaktist.
- 2** Tarkviiku eemaldamiseks kasutage mootoril asuvaid vabastusnuppe.
- 3** Eemaldage tarkvik.

*Nõuanne.* Kui soovite seadet eriti põhjalikult puhastada, võite eemaldada ka peenestamiskausi kummist rõngastihendi.

- 4** Täiendavate juhiste saamiseks vaadake kasutusjuhendi lõpus asuvat eraldi puhastustabelit.

*Nõuanne.* Kiireks puhastamiseks valage nõusse sooja vett ja veidi nõudepesuvahendit, sisestage saumikseri vars ning laske seadmel umbes 10 sekundit töötada.

#### Hoiustamine

- 1** Mootorit, saumikseri vart ja visplit (ainult mudelil HR1613) võite nõus hoiustada (Jn 11).

#### Keskonnakaitse

- Seadme kasutaja lõppedes ärge visake seda minema tavalise olmeprügi hulgas, vaid viige see ringlussevõtuks ametlikku kogumispunkti. Nii toimides aitate te hoida loodust (Jn 12).



## Tarvikud

Otseajamiga minipeenestaja (tellimiskoodi nr on 4203 035 83450) saate tellida Philipsi müügiesindajalt või Philipsi hoolduskeskusest lisatarvikuna seadmetele HR1613, HR1611 ja HR1610. Kasutage selle tarviku töötlemiskoguste ja -aegade määramiseks minipeenestaja omi.

## Garantii ja hooldus

Kui vajate hooldust, teavet või teil on mõni probleem, külastage Philipsi veebisaiti [www.philips.com](http://www.philips.com) või pöörduge oma riigi Philipsi klienditeeninduskeskuse (telefoninumbri leiате ülemaailmselt garantiilehelt). Kui teie riigis ei ole klienditeeninduskeskust, pöörduge Philipsi kohaliku müügiesindaja poole.

**Uvod**

Čestitamo na kupnji i dobro došli u Philips! Kako biste u potpunosti iskoristili podršku koju nudi tvrtka Philips, registrirajte svoj proizvod na: [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Opći opis (Sl. 1)**

- A** Gumb za odabir brzine
- B** Gumb za uključivanje/isključivanje
- C** Gumb za turbo brzinu
- D** Jedinica motora
- E** Gumbi za otpuštanje
- F** Štap za miješanje
- G** Zaštitni poklopac

**Nastavak za miješanje (samo HR1613):**

- H** Jedinica za spajanje
- I** Metlica za miješanje

**Vrč:**

- J** Okrugli poklopac vrča (samo HR1611/ HR1610)
- K** Okrugli vrč (samo HR1611/ HR1610)
- L** Ovalni poklopac vrča (samo HR1613)
- M** Ovalni vrč (samo HR1613)

**Mala sjekalica (samo HR1613/HR1611):**

- N** Poklopac
- O** Jedinica s rezačima
- P** Zdjela

**Važno**

Prije korištenja aparata pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik i spremite ga za buduće potrebe.

**Opasnost**

- Nikada ne uranjajte jedinicu motora u vodu ili neku drugu tekućinu i ne ispirite je pod mlazom vode. Čistite je samo vlažnom tkaninom.

**Upozorenje**

- Prije ukopčavanja aparata provjerite odgovara li mrežni napon naveden na aparatu naponu lokalne mreže.
- Aparat nemojte koristiti ako je oštećen utikač, mrežni kabel ili neki drugi dio.
- Ako se kabel za napajanje ošteti, mora ga zamijeniti tvrtka Philips, ovlašteni Philips servisni centar ili neka druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle potencijalno opasne situacije.
- Ako je neki od uređaja oštećen, zamijenite ga samo originalnim uređajem jer u suprotnom prestaje valjanost jamstva.
- Ovaj aparat nije namijenjen osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima niti osobama koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako im je osoba odgovorna za njihovu sigurnost dala dopuštenje ili ih uputila u korištenje aparata.
- Malu djecu potrebno je nadzirati kako se ne bi igrala s aparatom.
- Nemojte dodirivati rezače, posebno kada je aparat uključen u napajanje. Rezači su vrlo oštri.
- Ako se rezači zaglave, iskopčajte aparat prije uklanjanja sastojaka koji blokiraju rezače.

**Oprez**

- Ako aparat ostavljate bez nadzora te prije njegovog sastavljanja, rastavljanja ili čišćenja, isključite ga i iskopčajte iz napajanja.

- Nemojte nikada koristiti dodatke ili dijelove drugih proizvođača ili proizvođača koje tvrtka Philips nije izričito preporučila. Ako koristite takve dodatke ili dijelove, vaše jamstvo prestaje vrijediti.
- Ovaj aparat namijenjen je isključivo uporabi u kućanstvu.
- Nemojte premašiti količine i vrijeme pripremanja naznačene u tablici.
- Nemojte obrađivati više od 1 serije bez prekida. Ostavite aparat da hladi 5 minuta prije no što nastavite.
- Razina buke: Lc = 85 dB (A)

### Elektromagnetska polja (EMF)

Ovaj proizvod tvrtke Philips sukladan je svim standardima koji se tiču elektromagnetskih polja (EMF). Ako aparatom rukujete pravilno i u skladu s ovim uputama, prema dostupnim znanstvenim dokazima on će biti siguran za korištenje.

### Zaštita od pregrijavanja

Ovaj aparat ima mehanizam za zaštitu od pregrijavanja. Ako se aparat pregrije, automatski će se isključiti. Isključite aparat i ostavite ga da se hladi 5 minuta. Zatim utikač vratite u zidnu utičnicu i ponovo uključite aparat. Ako se zaštita od pregrijavanja prečesto uključuje, obratite se distributeru proizvoda tvrtke Philips ili ovlaštenom Philips servisnom centru.

### Prije prvog korištenja

Prije prvog korištenja aparata temeljito očistite dijelove koji dolaze u kontakt s hranom (pogledajte poglavlje "Čišćenje").

### Priprema za korištenje

- 1** Vruće sastojke ostavite da se ohlade prije sjeckanja, miješanja ili izlivanja u vrč (maks. temperatura 80°C).
- 2** Prije obrade velike sastojke narežite na dijelove veličine otprilike 2 cm.
- 3** Ispravno sastavite aparat prije no što stavite utikač u zidnu utičnicu.

### Korištenje aparata

#### Ručna miješalica

Ručna miješalica je namijenjena:

- miješanju tekućina, primjerice mliječnih proizvoda, umaka, voćnih sokova, juha, miješanih pića, frapea.
- miješanju mekih sastojaka, primjerice tijesta za palačinke ili majoneze.
- miješanju kuhanih sastojaka, primjerice za dječju hranu.

- 1** Stavite sastojke u posudu mlinca.

Preporučene količine i vrijeme obrade potražite u tablici.

#### Količine i vrijeme obrade

Sastojci	Količina	Vrijeme	Turbo brzina
Voće i povrće	100 - 200 g	30 s	12-16
Dječja hrana, juhe i umaci	100 - 400 ml	60 s	12-16
Tijesta za palačinke	100 - 500 ml	60 s	12-16
Fraperi i miješana pića	100 - 1000 ml	60 s	12-16

- 2** Pričvrstite dio za miješanje na jedinicu motora ("klik") (Sl. 2).

- 3** Utikač uključite u zidnu utičnicu.
- 4** Štitičnik rezača uronite u sastojke u potpunosti (Sl. 3).
- 5** Pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje ili gumb za turbo brzinu kako biste uključili aparat.
  - Kod korištenja gumba za uključivanje/isključivanje možete podesiti brzinu pomoću gumba za odabir brzine. Što je vrzina veća, vrijeme obrade je kraće.
  - Kada koristite gumb za turbo brzinu, aparat radi pri najvišoj brzini. U tom slučaju, brzina se ne može podesiti pomoću gumba za odabir brzine.

*Napomena: Što je veća brzina, to je vrijeme obrade kraće.*

- 6** Polako pomičite aparat gore, dolje i u krug kako biste miješali sastojke (Sl. 4).

### **Mala sjeckalica (samo HR1613/HR1611)**

Sjeckalica je namijenjena sjeckanju sastojaka kao što su orasi, meso, luk, tvrdi sir, kuhana jaja, češnjak, bilje, suhi kruh itd.

Budite pažljivi prilikom rukovanja jedinicom s rezačima jer su rezači vrlo oštri. Budite posebno pažljivi prilikom vađenja jedinice s rezačima iz posude sjeckalice, prilikom pražnjenja posude sjeckalice i tijekom čišćenja.

- 1** Jedinicu s rezačima stavite u posudu sjeckalice (Sl. 5).

- 2** Stavite sastojke u zdjelu sjeckalice.

Preporučene količine i vrijeme obrade potražite u tablici.

### **Količine male sjeckalice i vrijeme obrade (samo HR1613/HR1611)**

Sastojci	Količina za sjeckanje	Vrijeme	Brzina
Luk i jaja	100 g	5 × 1 s	1-4
Meso	120 g (maks.)	5 s	turbo
Bilje	20 g	5 × 1 s	8-12
Parmezan	50-100 g (maks.)	15 s	turbo
Orasi i bademi	100 g	20 s	turbo
Češnjak	50 g	5 × 1 s	turbo

- 3** Stavite jedinicu za spajanje na posudu sjeckalice (Sl. 6).
- 4** Pričvrstite jedinicu motora na poklopac sjeckalice ("klik") (Sl. 7).
- 5** Utikač uključite u zidnu utičnicu.
- 6** Pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje ili gumb za turbo brzinu kako biste uključili aparat.

*Napomena: Ako se sastojci lijepe za stjenke posude sjeckalice, odvojite ih lopaticom ili dodavanjem tekućine.*

*Napomena: Nemojte obrađivati više od 1 serije bez prekida. Ostavite aparat da hladi 5 minuta prije no što nastavite.*

### **Nastavak za miješanje (samo HR1613)**

Metlica za miješanje namijenjena je miješanju slatkog vrhnja, bjelanjaka, deserta itd.

- 1** Pričvrstite nastavak za miješanje na jedinicu za spajanje ("klik") (Sl. 8).

**2** Pričvrstite jedinicu za spajanje na jedinicu motora ("klik") (Sl. 9).

**3** Stavite sastojke u zdjelu.

Preporučene količine i vrijeme obrade potražite u tablici.

### Količine i vrijeme obrade (samo HR1613)

Sastojci	Količina za miješanje	Vrijeme
Vrhnje	250 ml	70 - 90 s
Bjelanjci	4 jaja	120 s

*Savjet: Kada tučete bjelanjke, za postizanje najboljeg rezultata koristite veliku posudu.*

*Savjet: Kod tučenja šlaga koristite vrč kako biste izbjegli prskanje.*

*Savjet: Kako bi se spriječilo prskanje, počnite uz postavku male brzine te nakon pribl. 1 minute prijedite na postavku veće brzine.*

*Napomena: Nemojte obrađivati više od 1 serije bez prekida. Ostavite aparat da hladi 5 minuta prije no što nastavite.*

**4** Priključite aparat u napajanje i pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje.

**5** Nakon pribl. 1 minute možete pritisnuti gumb za turbo brzinu kako biste nastavili pri turbo brzini.

### Čišćenje (Sl. 10)

Jedinicu motora, jedinicu za pričvršćivanje nastavka za miješanje (samo HR1613) i jedinicu za pričvršćivanje male sjeckalice (samo HR1613/HR1611) nemojte uranjati u vodu.

**1** Iskopčajte aparat.

**2** Pritisnite gumbе za otpuštanje na jedinici motora kako biste odvojili dodatak koji ste koristili.

**3** Skinite dodatak.

*Savjet: Za temeljitije čišćenje možete i ukloniti gumeni prsten iz posude sjeckalice.*

**4** Dodatne upute potražite u zasebnoj tablici za čišćenje koja se nalazi na kraju ovog korisničkog priručnika.

*Savjet: Za brzo čišćenje, u vrč ulijte toplu vodu s malom količinom tekućine za pranje, umetnite dio za miješanje i ostavite aparat da radi oko 10 sekundi.*

### Spremanje

**1** Jedinicu motora, dio za miješanje i nastavak za miješanje (samo HR1613) možete spremati u vrč (Sl. 11).

### Zaštita okoliša

- Aparat koji se više ne može koristiti nemojte odlagati s uobičajenim otpadom iz kućanstva, nego ga odnesite u predviđeno odlagalište na recikliranje. Time ćete pridonijeti očuvanju okoliša (Sl. 12).

### Dodatna oprema

Malu sjeckalicu s izravnim pogonom možete naručiti (pod brojem 4203 035 83450) kod distributera proizvoda tvrtke Philips ili u servisnom centru Philips kao zaseban dodatak za modele HR1613, HR1611 i HR1610.

Za ovaj dodatak koristite količine i vrijeme obrade koji vrijede za malu sjeckalicu.

### Jamstvo i servis

U slučaju da vam je potreban servis ili informacija ili imate neki problem, posjetite web-stranicu tvrtke Philips, [www.philips.com](http://www.philips.com), ili se obratite centru za potrošače tvrtke Philips u svojoj državi (broj telefona nalazi se u priloženom međunarodnom jamstvu). Ako u vašoj državi ne postoji centar za potrošače, obratite se lokalnom prodavaču proizvoda tvrtke Philips.

## Bevezetés

Gratulálunk a termék megvásárlásához és üdvözljük a Philips világában! Annak érdekében, hogy a Philips által kínált lehetőségeket a lehető legteljesebb mértékben igénybe vehesse, regisztrálja a terméket a [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) oldalon.

## Általános leírás (ábra 1)

- A** Sebességválasztó
- B** Be-/kikapcsoló gomb
- C** Turbó sebesség gomb
- D** Motoregység
- E** Kioldógombok
- F** Aprítórúd
- G** Védősapka

### Habverő (csak HR1613):

- H** Csatlakozóegység
- I** Habverő

### Mérőpohár:

- J** Kerek mérőpohár fedél (csak HR1611/HR1610)
- K** Kerek mérőpohár (csak HR1611/HR1610)
- L** Ovalis mérőpohár fedél (csak HR1613)
- M** Ovalis mérőpohár (csak HR1613)

### Mini aprító (csak HR1613/HR1611):

- N** Fedél
- O** Aprítókés
- P** Tál

## Fontos!

A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és őrizze meg későbbi használatra.

### Vigyázat!

- Ne merítse a motoregységet vízbe vagy más folyadékba, és ne öblítse le folyóvíz alatt. A motoregység tisztítását csak nedves ruhával végezze.

### Figyelmeztetés

- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a rajta feltüntetett feszültség egyezik-e a helyi hálózattal.
- Ne használja a készüléket, ha a csatlakozódugó, a hálózati kábel vagy egyéb alkatrészek megsérültek.
- Amennyiben a hálózati kábel meghibásodott, a kockázatok elkerülése érdekében Philips szakszervizben ki kell cserélni.
- Ha a készülék károsodik, mindig eredeti típusúra cserélje, ellenkező esetben a garancia érvényét veszíti.
- Nem javasoljuk a készülék használatát csökkent fizikai, érzékelési, szellemi képességgel rendelkezők, tapasztalatlan, nem kellő ismerettel rendelkező személyek (beleértve gyermekeket is) számára. A biztonságukért felelős személy felvilágosítása után, felügyelet mellett használják.
- Vigyázzon, hogy a gyermekek ne játszanak a készülékkel.
- Ne nyúljon a késekhez, különösen ha a készülék csatlakoztatva van a hálózatra, mert a kések rendkívül élesek!
- Ha a vágókészek elakadnak, húzza ki a hálózati csatlakozódugót a fali aljzatból, és vegye ki a hozzávalókat, amelyek akadályozzák a vágókészek működését.

**Figyelmeztetés!**

- Ha felügyelet nélkül kívánja hagyni, illetve össze- vagy szétszerelés és tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati kábelt a fali aljzatból.
- Ne használjon más gyártótól származó tartozékot / alkatrészt, vagy olyat, melyet a Philips nem javasolt, mert a garancia érvényét veszti.
- A készüléket kizárólag háztartási használatra tervezték.
- Ne lépje túl a táblázatokban feltüntetett mennyiségeket és használati időt.
- Ne turmixoljon egy adagnál többet megszakítás nélkül. Mielőtt a készüléket újra használná, hagyja 5 percig hűlni.
- Zajszint:  $L_c = 85 \text{ dB(A)}$

**Elektromágneses mezők (EMF)**

Ez a Philips készülék megfelel az elektromágneses mezőkre (EMF) vonatkozó szabványoknak. Amennyiben a használati útmutatóban foglaltaknak megfelelően üzemeltetik, a tudomány mai állása szerint a készülék biztonságos.

**Túlmelegedés elleni védelem**

A készülék túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva. Túlmelegedés esetén a készülék automatikusan kikapcsol. Húzza ki a készüléket a konnektorból és hagyja 5 percig hűlni. Ezután ismét csatlakoztassa a tápkábelt és kapcsolja be a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem túl gyakran lép működésbe, forduljon Philips márkakereskedőhöz vagy Philips szakszervizhez.

**Teendők az első használat előtt**

A készülék első használata előtt alaposan tisztítsa meg azokat a részeket, amelyek az étellel érintkezni fognak (lásd a „Tisztítás” c. részt).

**Előkészítés a használatra**

- 1** Hagyja lehűlni a forró alapanyagokat, mielőtt aprítani vagy keverni kezdené őket, illetve beleöntené a kehelybe (max. hőmérséklet  $80 \text{ }^\circ\text{C}$ ).
- 2** A nagyobb darabokat vágja kb. 2 cm nagyságúra feldolgozás előtt.
- 3** A készüléket a hálózati csatlakoztatás előtt szerelje össze.

**A készülék használata****Rúdmixer**

A rúdmixer felhasználási területei:

- Folyadékok, pl. tejtermékek, mártások, gyümölcslevek, levesek, italkeverékek, koktélok mixelése.
- Puha alapanyagok, pl. palacsintatészta vagy majonéz keverése.
- Főtt alapanyagok, pl. bébiételek pépesítése.

**1** Tegye az alapanyagokat a darálóedénybe.

Az ajánlott mennyiségeket és a feldolgozási időket megtalálhatja az alábbi táblázatban.

**Turmixmennyiség és feldolgozási idők**

Hozzávalók	Turmixmennyiség	Idő	Turbó sebesség
Gyümölcsök és zöldségek	10–20 dkg	30 mp	12-16
Bébiétel, levesek és mártások	1–4 dl	1 perc	12-16
Tészták	1–5 dl	1 perc	12-16
Mixelt italok és italkeverékek	1–10 dl	1 perc	12-16



**2** Illessze a aprítórudat a motoregységre (kattanást hall) (ábra 2).

**3** Csatlakoztassa a hálózati dugót a fali aljzatba.

**4** A késegséget teljesen merítse a hozzávalókba (ábra 3).

**5** A készüléket a be-/kikapcsoló gombbal vagy a turbó sebesség gombbal kapcsolhatja be.

- A be-/kikapcsoló gomb használata esetén a sebesség a sebességválasztóval beállítható. Minél nagyobb a sebesség, annál rövidebb ideig tart a feldolgozás.
- A turbó sebesség gomb használatakor a készülék maximális sebességen üzemel. Ilyenkor nem módosíthatja a sebességet a sebességválasztóval.

*Megjegyzés: Minél nagyobb a sebesség, annál rövidebb ideig tart a feldolgozás.*

**6** A készüléket lassan lefelé és felfelé, valamint körkörösén mozgatva turmixolja össze az alapanyagokat (ábra 4).

### Mini aprító (csak HR1613/HR1611)

Az aprító különböző magvak, hús, hagyma, kemény sajtok, főtt tojás, fokhagyma, fűszerek, száraz kenyér stb. aprítására alkalmas.

Az aprítókést rendkívül óvatosan használja, mert a kések igen élesek. Legyen különösen elővigyázatos, amikor eltávolítja az aprítókést a vágóedényből, amikor kiüríti a vágóedényt, illetve tisztítás közben.

**1** Helyezze az aprítókést az aprítóedénybe (ábra 5).

**2** Tegye a hozzávalókat az aprítóedénybe.

Az ajánlott mennyiségeket és a feldolgozási időket megtalálhatja az alábbi táblázatban.

### Mennyiségek és feldolgozási idő a mini aprítónál (csak HR1613/HR1611)

Hozzávalók	Aprítási mennyiség	Idő	Fokozat
Hagyma és tojás	10 dkg	5 × 1 mp	1-4
Hús	120 g (max.)	5 mp	Turbó
Fűszerek	2 dkg	5 × 1 mp	8-12
Parmezán sajt	5–10 dkg (max)	15 mp	Turbó
Dió és mandula	10 dkg	20 mp	Turbó
Fokhagyma	5 dkg	5 × 1 mp	Turbó

**3** Helyezze a csatlakozóegységet az aprítóedényre (ábra 6).

**4** Erősítse a motoregységet az aprító fedeléhez (kattanást kell hallania) (ábra 7).

**5** Csatlakoztassa a hálózati dugót a fali aljzatba.

**6** A készüléket a be-/kikapcsoló gombbal vagy a turbó sebesség gombbal kapcsolhatja be.

*Megjegyzés: Ha az alapanyagok az edény falára tapadnak, lapáttal távolítsa el őket.*

*Megjegyzés: Ne turmixoljon egy adagnál többet megszakítás nélkül. Mielőtt a készüléket újra használná, hagyja 5 percig hűlni.*

**Habverő (csak HR1613)**

A habverővel tejszint és tojásfehérjét verhet fel, krémeket készíthet stb.

- 1** Helyezze a habverőt a csatlakozóegységre (kattanást hall) (ábra 8).
- 2** Csatlakoztassa a csatlakozóegységet a motoregységhez (kattanást hall) (ábra 9).
- 3** Tegye a hozzávalókat egy tálba.

Az ajánlott mennyiségeket és a feldolgozási időket megtalálhatja az alábbi táblázatban.

**Habverési mennyiségek és feldolgozási idő (csak HR1613)**

Hozzávalók	Habverési mennyiség	Idő
Tejszín	2,5 dl	70-90 mp.
Tojásfehérje	4 tojás	2 perc

*Tipp:* Tojásfehérje felveréséhez használjon nagyméretű tálat a legjobb végeredmény érdekében.

*Tipp:* Hab készítésekor a kifröccsenés megakadályozására használja a mérőpoharat.

*Tipp:* A kifröccsenés megakadályozása érdekében a feldolgozást kezdje alacsony sebességfokozaton, majd kb. 1 perc elteltével kapcsoljon magasabb sebességfokozatra.

*Megjegyzés:* Ne turmixoljon egy adagnál többet megszakítás nélkül. Mielőtt a készüléket újra használná, hagyja 5 percig hűlni.

- 4** Csatlakoztassa a készüléket a fali aljzathoz, majd nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.
- 5** Kb. 1 perc múlva folytathatja a habverést turbó fokozaton, ha megnyomja a turbó gombot.

**Tisztítás (ábra 10)**

A motoregységet, a habverő-csatlakozó egységet (csak HR1613) vagy a mini aprító csatlakozóegységét (csak HR1613/HR1611) tilos vízbe meríteni.

- 1** Húzza ki a készülék hálózati dugóját a fali aljzathoz.
- 2** A használt tartozék eltávolításához nyomja meg a motoregységen található kioldó gombot.
- 3** Szerelje szét a tartozékokat.

*Tipp:* Az aprítóedény különösen alapos tisztításához akár a gumigyűrűt is eltávolíthatja.

- 4** További információkért lásd a használati útmutató végén található tisztítási táblázatot.

*Tipp:* A gyors tisztítás érdekében öntsön meleg, mosogatószeres vizet a mérőpohárba, helyezze be az aprítórudat és kapcsolja be a készüléket kb. 10 másodpercre.

**Tárolás**

- 1** A motoregység, az aprítórúd és a habverő (csak HR1613) a mérőpohárban tárolható (ábra 11).

**Környezetvédelem**

- A feleslegessé vált készülék szelektív hulladékként kezelendő. Kérjük, hivatalos újrahasznosító gyűjtőhelyen adja le, így hozzájárul a környezet védelméhez (ábra 12).

## Tartozékok

A HR1613, HR1611 és a HR1610 készülékhez közvetlen vezérlésű mini aprító rendelhető Philips márkakereskedőtől vagy szakszerviztől (4203 035 83450 cikkszámom). Ehhez a tartozékhoz a mini aprítóhoz ajánlott mennyiségeket és darálási időket alkalmazza.

## Jótállás és szerviz

Ha javításra vagy információra van szüksége, vagy ha valamilyen probléma merült fel, látogasson el a Philips honlapjára ([www.philips.com](http://www.philips.com)), vagy forduljon az adott ország Philips vevőszolgálatához (a telefonszámot megtalálja a világszerte érvényes garancialevélen). Ha országában nem működik ilyen vevőszolgálat, forduljon a Philips helyi szaküzletéhez.

**Кіріспе**

Өнімді сатып алуыңызбен құттықтаймыз және Philips компаниясына қош келдіңіз! Philips компаниясы ұсынатын қолдауды толығымен пайдалану үшін, өніміңізді [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) веб-бетінде тіркеңіз.

**Жалпы сипаттама (Сурет 1)**

- A** Жылдамдық таңдаушы
- B** Қосу/өшіру түймесі
- C** «Турбо» режимінің түймесі
- D** Мотор бөлігі
- E** Босату түймелері
- F** Турағыш
- G** Қорғауыш қақпақ

**Көпірткіш (тек HR1613 үлгісінде):**

- H** Жалғастырғыш
- I** Көпірткіш

**Стакан:**

- J** Дөңгелек стакан қақпағы (тек HR1611/ HR1610 үлгілерінде)
- K** Дөңгелек стакан (тек HR1611/ HR1610 үлгілерінде)
- L** Сопақ стакан қақпағы (тек HR1613 үлгісінде)
- M** Сопақ стакан (тек HR1613 үлгісінде)

**Кішкене кескіш (тек HR1613/HR1611 үлгілерінде):**

- N** Қақпақ
- O** Пышақ бөлігі
- P** Табақ

**Маңызды ақпарат**

Құралды қолданар алдында осы нұсқауды мұқият оқып шығыңыз, әрі болашақта қолдануға сақтап қойыңыз.

**Қауіпті**

- Мотор бөлігін суға немесе басқа да сұйықтыққа ешқашан батырмаңыз, сондай-ақ, оны ағынды судың астында жууға болмайды. Мотор бөлігін ылғал шүберекпен тазалаңыз.

**Абайлаңыз!**

- Құралды қоспас бұрын, құралда көрсетілген кернеудің жергілікті желі кернеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Егер құралдың шанышқысы, сымы немесе құралдың өзге бөлшегі зақымдалса, құралды қолданбаңыз.
- Қуат сымы зақымдалған болса, қауіпті жағдай туғызбас үшін, оны тек Philips қызмет орталығында, Philips ұсынған қызмет орталығында немесе тиісті білімі бар мамандар алмастыру керек.
- Егер құрылғы зақымдалса, оны міндетті түрде түпнұсқа түрімен алмастырыңыз, әйтпесе кепілдік жарамсыз болады.
- Қауіпсіздігіне жауапты адамның қадағалауынсыз немесе құрылғыны пайдалану нұсқауларынсыз, мүмкіндігі мен ойлау қабілеті шектеулі, сондай-ақ білімі мен тәжірибесі аз адамдардың (соның ішінде балалардың) бұл құрылғыны қолдануына болмайды.
- Балаларды бақылап, олардың құралмен ойнамауын қадағалаңыз.
- Пышақтың өткір жүзіне тиіп кетпеңіз, әсіресе аспап электр жүйесіне қосулы тұрған кезде. Жүзі өте өткір.

- Егер пышақтарға тамақ тұрып қалса, пышаққа тұрып қалған ингредиенттерді алып тастамас бұрын, құралды тоқтан ажыратыңыз.

### Ескерту

- Қараусыз қалдырмас бұрын, жинау, бөлшектеу немесе тазалау алдында құрылғыны өшіріп, розеткадан ажыратыңыз.
- Басқа өндірушілердің бөлшектерін немесе қосымша қондырғыларын, сондай-ақ Philips арнайы кеңес ретінде ұсынбаған бөлшектерді қолдануға болмайды. Егер сіз сондай бөлшектерді немесе қосымша қондырғыларды қолданған болсаңыз, онда сіздің кепілдігіңіз өз күшін жоғалтады.
- Бұл құрал тек үйде қолдануға арналған.
- Кестеде көрсетілген мөлшер мен дайындау уақытынан асырмаңыз.
- Бір шайқағанда бір порциядан артық шайқамаңыз. Шайқауды жалғастырмас бұрын құралды 5 минут суытып алыңыз.
- Шу деңгейі: Lc= 85 дБ (A)

### Электрмагниттік өрістер (ЭМӨ)

Осы Philips құралы электрмагниттік өріске (ЭМӨ) байланысты барлық стандарттарға сәйкес келеді. Егер құрал қосымша берілген нұсқаулардағыдай ұқыпты қолданылса, онда бұл құрал бүгінгі таңдағы белгілі ғылыми зерттеулер бойынша қолдануға қауіпсіз болып келеді.

### Қатты қызып кетуден қорғайды

Бұл құрал қатты қызып кетуден сақтайтын қорғаныспен қамтамасыз етілген. Егер құрал қатты қызып кетсе, ол автоматты түрде сөндіріледі. Құралды тоқтан суырып, оны 5 минуттай суытып алыңыз. Содан соң, тоқ сымын қабырғадағы розеткаға кіргізіп, құралды қайта қосыңыз. Егер қатты қызып кетуден сақтайтын қорғаныс тым жиі белсендірілетін болса, Philips дилеріңізбен немесе Philips әкімшілік берген қызмет орталығымен байланысыңыз.

### Алғаш пайдаланар алдында

Құралды алғашқы рет қолданар алдында, тамаққа тиетін бөлшектерін жақсылап тазалаңыз («Тазалау» тарауын қараңыз).

### Қолдануға дайындау

- 1 Ыстық ингредиенттерді тұрар алдында, шайқар алдында немесе ыдысқа құйяр алдында міндетті түрде суытып алыңыз (максималды температура 80°C).
- 2 Өнімдердің ірі түйірлерін шамамен үлкендігі 2 см етіп тураңыз, сонан соң оларды өңдеуге кірісіңіз.
- 3 Құралды электр жүйесінің розеткасына қосар алдында, оның дұрыс жиналғандығына көз жеткізіңіз.

### Құралды қолдану

#### Қол миксері

Қол миксерінің қызметі:

- сүт өнімдері, соулар, жеміс-жидек шырындары, сорпа, сусындар, коктейльдер сияқты сұйықтықтарды шайқау.
- құймаққа арналған сұйық қамырды немесе майонезді дайындау үшін жұмсақ ингредиенттерді араластыру.
- мысалы, балалар тағамына арналған қайнатылған өнімдерден пюре дайындау.

- 1 Ингредиенттерді стаканға салыңыз.

Дұрыс мөлшер мен дайындау уақытын таңдау үшін төменде берілген кестені қараңыз.

**Шайқау мөлшері мен дайындау уақыты**

Ингредиенттер	Блендерді толтыру нормасы	Уақыты	Турбо жылдамдығы
Көкөністер мен жеміс-жидектер	100-200 г	30 сек.	12-16
Балалар тағамы, сорпа мен соустар	100-400 мл	60 сек.	12-16
Сұйық қамыр	100-500 мл	60 сек.	12-16
Коктейльдер мен сусындар	100-1000 мл	60 сек.	12-16

**2** Турағышты мотор бөлігіне жалғаңыз («сырт еткенше») (Сурет 2).

**3** Ашаны қабырғадағы розеткаға қосыңыз.

**4** Саптаманы пышағымен бірге ингредиентке толық батырыңыз (Сурет 3).

**5** Құралды қосу үшін, қосу/өшіру түймесін немесе турбо жылдамдық түймесін басыңыз.

- Қосу/өшіру түймесін пайдаланған кезде жылдамдықты жылдамдық таңдағышымен орнатуға болады. Жылдамдық жоғары болса, өңдеуге азырақ уақыт кетеді.
- Турбо жылдамдық түймесін қолдансаңыз, құрал ең жоғарғы жылдамдықпен жұмыс істейді. Мұндай жағдайда, жылдамдық таңдағышы арқылы жылдамдықты реттеуге болмайды.

*Ескертпе: Жылдамдық жоғары болған сайын, турау немесе шайқау уақыты қысқарады.*

**6** Ингредиенттерді шайқау үшін, құралды жоғары төмен және айналмалы етіп қозғалтыңыз (Сурет 4).

**Кішкене кескіш (тек HR1613/HR1611 үлгілерінде)**

Ұсақтағыш жаңғақ, ет, пияз, қатты ірімшік, пияз, қатты ірімшіктерді, суға пісірілген жұмыртқа, сарымсақ, көк, кептірілген нан және т.б. ингредиенттерді ұсақтауға арналған.

Пышақтарды ұстағанда абай болыңыз, себебі олар өте өткір болады. Ал пышақтарды ұсақтағыш ыдыстан алып жатқанда, ұсақтағыш ыдысын босатып жатқанда және тазалап жатқанда өте абай болыңыз.

**1** Пышақ бөлігін ұсақтағыш ыдысына орнатыңыз (Сурет 5).

**2** Ұсақтағыш ыдысына ингредиенттерді салыңыз.

Дұрыс мөлшер мен дайындау уақытын таңдау үшін төменде берілген кестені қараңыз.

**Кішкене кескіш мөлшерлері және дайындау уақыты (тек HR1613/HR1611 үлгілерінде)**

Ингредиенттер	Ұсақтағышты толтыру нормасы	Уақыты	Жылдамдығы
Пияз бен жұмыртқа	100 г	5 x 1 сек.	1-4
Ет	120 гр (ең көп)	5 сек.	турбо
Шөп-шалам	20 г	5 x 1 сек.	8-12
Пармесан ірімшігі	50-100 гр (максимум)	15 сек.	турбо
Жаңғақ және бадам	100 г	20 сек.	турбо

Ингредиенттер	Ұсақтағышты толтыру нормасы	Уақыты	Жылдамдығы
Сарымсақ	50 г	5 x 1 сек.	турбо

**3** Жалғастырғышты кескіш бөлік табағына салыңыз (Сурет 6).

**4** Мотор бөлігін ұсақтағыш қақпағына бекітіңіз («сырт» ете түседі) (Сурет 7).

**5** Ашаны қабырғадағы розеткаға қосыңыз.

**6** Құралды қосу үшін, қосу/өшіру түймесін немесе турбо жылдамдық түймесін басыңыз.

*Ескертпе: Егер ингредиенттер ұсақтағыш ыдысының жиегіне жабысып жатса, оларды қалақша көмегімен немесе біраз сұйықтық қосу арқылы ажыратып алыңыз.*

*Ескертпе: Бір шайқағанда бір порциядан артық шайқаманыз. Шайқауды жалғастырмас бұрын құралды 5 минут суытып алыңыз.*

### Көпірткіш (тек HR1613 үлгісінде)

Бұлғауыш кілегейді, жұмыртқаның ағын, десертті және т.б. араластыруға арналған.

**1** Бұлғауышты жалғастырғышқа жалғаңыз (сырт етеді) (Сурет 8).

**2** Жалғастырғышты электроқозғалтқыш бөлігіне қосыңыз («сырт» ете түседі) (Сурет 9).

**3** Ингредиенттерді ыдысқа салыңыз.

Дұрыс мөлшер мен дайындау уақытын таңдау үшін төменде берілген кестені қараңыз.

### Көпірту мөлшерлері және дайындау уақыты (тек HR1613 үлгісінде)

Ингредиенттер	Көпсіткішті толтыру нормасы	Уақыты
Кілегей	250 мл	70-90 сек.
Жұмыртқаның ағы	4 жұмыртқа	120 сек.

*Кеңес: Жұмыртқаның ағын араластырған кезде, жақсы нәтижеге қол жеткізу үшін, үлкен ыдысты пайдаланыңыз.*

*Кеңес: Кілегей көпіршіткен кезде, шашырауды болдырмау үшін, стаканды пайдаланыңыз.*

*Кеңес: Шашырауды болдырмау үшін, төмен жылдамдықпен бастап, шашамен 1 минуттан кейін жылдамдығын арттырыңыз.*

*Ескертпе: Бір шайқағанда бір порциядан артық шайқаманыз. Шайқауды жалғастырмас бұрын құралды 5 минут суытып алыңыз.*

**4** Құралды қуат көзіне қосып, қосу/өшіру түймесін басыңыз.

**5** Шамамен 1 минуттан соң турбо жылдамдығымен жалғастыру үшін турбо түймесін басуға болады.

### Тазалау (Сурет 10)

Мотор бөлігін, көпірткіштің байланыстырып тұратын бөлігін (тек HR1613 үлгісінде) немесе кішкене кескіштің байланыстырып тұратын бөлігін (тек HR1613/HR1611 үлгілерінде) суға салмаңыз.

**1** Құрылығыны розеткадан ажыратыңыз.

**2** Қолданылған қосымша құралды ажырату үшін, мотор бөлігіндегі босату түймесін басыңыз.

**3** Қосымша құралды бөлшектеніңіз.

*Кеңес: Сіз, сонымен қатар, одан да жақсы тазалау үшін, кесетін табақтардағы резеңке сақиналарын алсаңыз болады.*

**4** Қосымша нұсқауларды осы пайдаланушы нұсқаулығының соңында жеке берілген тазалау кестесінен қараңыз.

*Кеңес: Жалдам тазалау үшін, шамалы тазалау сұйықтығымен жылы суды стаканға құйып, блендерді салып, құрылғыны шамамен 10 секундқа қосып қойыңыз.*

### **Сақтау**

**1** Мотор бөлігін, турағышты және көпірткішті (тек HR1613) стакан ішіне салып сақтауға болады (Сурет 11).

### **Қоршаған орта**

- Қызмет мерзімі аяқталғанда, құрылғыны тұрмыстық қоқыспен бірге тастамаңыз. Қайта өңделуі үшін арнайы жинау орнына тапсырыңыз. Осылайша, қоршаған ортаны сақтауға көмектесесіз (Сурет 12).

### **Қосымша бөлшектер**

Тікелей басқаруға болатын кішкене кескішке (4203 035 83450 қызметтік код нөмірі бойынша) HR1613, HR1611 және HR1610 құрылғыларына арналған қосалқы құрал ретінде Philips дилеріне немесе Philips қызмет көрсету орталығында тапсырыс беруге болады.

Осы қосымша бөлшекке сіз шағын турағыш құралына арналған өңдеу уақыты мен мөлшерлерін қолдауыңызға болады.

### **Кепілдік және қызмет көрсету**

Қызмет көрсету жұмыстары, ақпарат қажет болса немесе шешілмеген мәселе болса, Philips компаниясының [www.philips.com](http://www.philips.com) веб-сайтын қараңыз немесе еліңіздегі Philips тұтынушыларды қолдау орталығына хабарласыңыз (телефон нөмірін дүниежүзілік кепілдік кітапшасынан табуға болады). Еліңізде тұтынушыларды қолдау орталығы болмаған жағдайда, жергілікті Philips дилеріне хабарласыңыз.



## Ivadas

Sveikiname įsigijus pirkinį ir sveiki atvykę į „Philips“! Norėdami naudotis visu „Philips“ palaikymu, savo gaminį registruokite adresu [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Bendrasis aprašymas (Pav. 1)

- A** Greičio regulatorius
- B** Įjungimo / išjungimo mygtukas
- C** Didžiausio greičio mygtukas
- D** Variklio įtaisas
- E** Atlaisvinimo mygtukai
- F** Maišymo antgalis
- G** Apsauginis dangtelis

### Plaktuvas (tik HR1613):

- H** Mova
- I** Plaktuvas

### Menzūrėlė:

- J** Apvalus menzūrėlės dangtelis (tik HR1611 / HR1610)
- K** Apvali menzūrėlė (tik HR1611 / HR1610)
- L** Ovalus menzūrėlės dangtelis (tik HR1613)
- M** Ovali menzūrėlė (tik HR1613)

### Kapotuvėlis (tik HR1613 / HR1611)

- N** Dangtis
- O** Pjaustymo įtaisas
- P** Dubuo

## Svarbu

Prieš pradėdami naudotis prietaisu atidžiai perskaitykite šį vartotojo vadovą ir saugokite jį, nes jo gali prireikti ateityje.

### Pavojus

- Variklio įtaiso nemerkitė į vandenį ar bet kokį kitą skystį ir neplaukite jo po tekančio vandens srove. Variklio įtaisą valykite tik drėgna šluoste.

### Įspėjimas

- Prieš įjungdami prietaisą, patikrinkite, ar ant prietaiso nurodyta įtampa atitinka vietinio elektros tinklo įtampą.
- Jei kištukas, maitinimo laidas ar kitos dalys yra pažeistos, prietaiso nenaudokite.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, vengiant rizikos, jį turi pakeisti „Philips“ darbuotojai, „Philips“ įgaliotasis techninės priežiūros centras arba kiti panašios kvalifikacijos specialistai.
- Jei prietaisas sugadintas, pakeiskite jį originaliu prietaisu, nes garantija negalios.
- Šis prietaisas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su ribotomis fizinėmis, sensorinėmis ar psichinėmis galimybėmis arba asmenims, neturintiems pakankamai patirties ir žinių, nebent juos prižiūri arba naudotis prietaisu apmoko už jų saugą atsakingas asmuo.
- Prižiūrėkite vaikus, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Nelieskite menčių, ypač kai prietaisas įjungtas. Mentės labai aštrios.
- Jei ašmenys užstringa, išjunkite prietaisą iš elektros tinklo ir išimkite ašmenis blokuojančius produktus.

### Įspėjimas

- Išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo laidą iš tinklo, jei paliecate prietaisą be priežiūros, surenkate, ardote ar valote jį.

## 42 LIETUVIŠKAI

- Niekada nenaudokite jokių kitų gamintojų arba „Philips“ specialiai nerekomenduojamų priedų arba dalių. Jei naudosite tokius priedus arba dalis, nebegalios jūsų garantija.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik namų ūkyje.
- Neviršykite kiekių ir apdorojimo laiko, nurodytų lentelėse.
- Niekada nebandykite apdoroti daugiau nei vienos partijos be pertraukos. Prieš tęsdami apdorojimą, leiskite prietaisui atvėsti 5 minutes.
- Triukšmo lygis: Lc = 85 dB(A)

### Elektromagnetiniai laukai (EML)

Šis „Philips“ prietaisas atitinka visus elektromagnetinių laukų (EML) standartus. Tinkamai eksploatuojant prietaisą pagal šiame vartotojo vadove pateiktus nurodymus, remiantis dabartine moksline informacija, jį yra saugu naudoti.

### Apsauga nuo perkaitimo

Šiame prietaise yra apsauga nuo perkaitimo. Kai prietaisas perkaista, jis automatiškai išsijungia. Išjunkite prietaisą iš elektros lizdo ir palikite jį 5 minutėms, kad atvėstų. Tada vėl įjunkite kištuką į elektros lizdą ir įjunkite prietaisą. Kreipkitės į „Philips“ prekybos atstovą ar įgaliotąjį „Philips“ techninės priežiūros centrą, jei apsauga nuo perkaitimo per dažnai suaktyvinama.

### Prieš naudojant pirmą kartą

Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, kruopščiai nuvalykite dalis, kurios liečiasi su maistu (žr. skyrių „Valymas“).

### Paruošimas naudojimui

- 1 Prieš kapodami, maišydami ar pildami į menzurėlę (didžiausia temperatūra 80 °C), leiskite karšties produktams atvėsti.
- 2 Didelius gabalus prieš apdorojimą susmulkinkite maždaug 2 cm gabaliukais.
- 3 Tik visiškai surinkę prietaisą, įjunkite kištuką į sieninį el. lizdą.

### Prietaiso naudojimas

#### Rankinis maišytuvas

Rankinis maišytuvas skirtas:

- Skysčiams, pvz., pieno produktams, padažams, vaisių sultims, sriuboms, gėrimų mišiniams ir kokteilams, maišyti.
- Minkštiems produktams, pvz., blynų tešlai ar majonezui, maišyti.
- Virtiems produktams, pvz., kūdikių maistui, trinti.

#### 1 Produktus sudėkite į menzurėlę.

Tinkami kiekiai ir apdorojimo laikas nurodyti lentelėje.

#### Maišymo kiekiai ir apdorojimo laikas

Produktai	Maišymo kiekis	Laikas	Didžiausias greitis
Vaisiai ir daržovės	100–200 g	30 s	12–16
Kūdikių maistas, sriubos ir padažai	100–400 ml	60 s	12–16
Plakta tešla	100–500 ml	60 s	12–16
Kokteiliai ir gėrimų mišiniai	100–1000 ml	60 s	12–16

**2** Prie variklio įtaiso prijunkite maišymo antgalį (pasigirs spragtelėjimas) (Pav. 2).

**3** Įkiškite į maitinimo lizdą kištuką.

**4** Išorinį asmenį visiškai įmerkite į produktus (Pav. 3).

**5** Norėdami įjungti prietaisą, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką arba didžiausio greičio mygtuką.

- Jei įjungėte įjungimo / išjungimo mygtuką, greitį galite reguliuoti greičio regulatoriumi. Kuo didesnis greitis, tuo reikalingas trumpesnis apdorojimo laikas.
- Jei pasirinkote didžiausio greičio mygtuką, prietaisas veikia maksimaliu greičiu. Tokiu atveju greičio negalima reguliuoti.

*Pastaba: Kuo didesnis greitis, tuo trumpesnis apdorojimo laikas reikalingas.*

**6** Prietaisą lėtai judinkite aukštyr ir žemyn ratais, kad produktai tinkamai išsimašytų (Pav. 4).

### **Kapotuvėlis (tik HR1613 / HR1611)**

Kapotuvus skirtas produktams, pvz., riešutams, mėsei, svogūnams, kietam sūriui, virtiems kiaušiniams, česnakui, žalumynams, džiovintai duonai ir kt., smulkinti.

Dirbdami su pjaustymo įtaisu būkite atsargūs, nes asmenys yra labai aštrūs. Nuimdami pjaustymo įtaisą nuo kapotuvo dubens, ištuštindami kapotuvo dubenį ir valydami, būkite atsargūs.

**1** Pjaustymo įtaisą įstatykite į kapotuvo dubenį (Pav. 5).

**2** Sudėkite produktus į kapotuvo dubenį.

Tinkami kiekiai ir apdorojimo laikas nurodyti lentelėje.

### **Kiekiai ir apdorojimo laikas smulkinant kapotuvėliu (tik HR1613 / HR1611)**

Produktai	Smulkinamas kiekis	Laikas	Greitis
Svogūnai ir kiaušiniai	100 g	5 x 1 s	1–4
Mėsa	120 g (maks.)	5 s	turbo
Žalumynai	20 g	5 x 1 s	8–12
Parmezano sūris	50–100 g (maks.)	15 s	turbo
Riešutai ir migdolai	100 g	20 s	turbo
Česnakai	50 g	5 x 1 s	turbo

**3** Movą įstatykite į kapotuvo dubenį (Pav. 6).

**4** Variklio įtaisą pritvirtinkite prie kapotuvo dangčio (pasigirs spragtelėjimas) (Pav. 7).

**5** Įkiškite į maitinimo lizdą kištuką.

**6** Norėdami įjungti prietaisą, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką arba didžiausio greičio mygtuką.

*Pastaba: Jei produktai prilimpa prie kapotuvo dubens sienelių, nuvalykite juos mentele arba įpilkite daugiau skysčio.*

*Pastaba: Niekada nebandykite apdoroti daugiau nei vienos partijos be pertraukos. Prieš tęsdami apdorojimą, leiskite prietaisui atvėsti 5 minutes.*

**Plaktuvas (tik HR1613)**

Plaktuvas skirtas grietinėlei, kiaušinių baltymams, desertams ir kt. plakti.

- 1** Plaktuvą prijunkite prie movos (pasigirs spragtelėjimas) (Pav. 8).
- 2** Movą prijunkite prie variklio įtaiso (pasigirs spragtelėjimas) (Pav. 9).
- 3** Sudėkite produktus į dubenį.

Tinkami kiekiai ir apdorojimo laikas nurodyti lentelėje.

**Plakimo kiekiai ir apdorojimo laikas (tik HR1613)**

Produktai	Plakami kiekiai	Laikas
Grietinėlė	250 ml	70–90 s
Kiaušinių baltymai	4 kiaušiniai	120 s

*Patarimas: Plakdami kiaušinių baltymus naudokite didelį dubenį, kad pasiektumėte geriausią rezultatą.*

*Patarimas: Plakdami grietinėlę naudokite menzūrėlę, kad nepritaškytumėte.*

*Patarimas: Kad nepritaškytumėte, pradėkite plakti mažesniu greičiu ir maždaug po 1 minutės įjunkite didesnę greitį.*

*Pastaba: Niekada nebandykite apdoroti daugiau nei vienos partijos be pertraukos. Prieš tęsdami apdorojimą, leiskite prietaisui atvėsti 5 minutes.*

- 4** Įjunkite prietaisą ir paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką.
- 5** Maždaug po 1 minutės galite paspausti turbo mygtuką ir apdorojimą tęsti didžiausiu greičiu.

**Valymas (Pav. 10)**

Nemerkite variklio įtaiso, plaktuvo movos (tik HR1613) ar kapotuvėlio movos (tik HR1613 / HR1611) į vandenį.

- 1** Išjunkite prietaisą.
- 2** Norėdami nuimti prietaisą, kurį ką tik naudojote, ant variklio įtaiso paspauskite atlaisvinimo mygtukus.
- 3** Išardykite prietaisą.

*Patarimas: norėdami kruopščiau išvalyti, nuo kapotuvo dubens galite nuimti guminį žiedą.*

- 4** Kitus nurodymus žr. atskiroje valymo lentelėje šios instrukcijos gale.

*Patarimas: Norėdami išvalyti greitai, įpilkite šilto vandens ir šiek tiek indų ploviklio į menzūrėlę, įdėkite maišymo antgalį ir leiskite prietaisui veikti maždaug 10 sekundžių.*

**Laikymas**

- 1** Galite laikyti variklio įtaisą, maišymo antgalį ir plaktuvą (tik HR1613) menzūrėlėje (Pav. 11).

**Aplinka**

- Pasibaigus prietaiso naudojimo laikui, neišmeskite jo kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis, o pridukite jį į oficialų surinkimo punktą perdirbti. Taip prisidėsite prie aplinkosaugos (Pav. 12).

## Priedai

Galite užsisakyti tiesiogiai kapotuvėlį (paslaugos kodas 4203 035 83450) iš savo „Philips“ pardavėjo arba „Philips“ techninės priežiūros centre kaip papildomą HR1613, HR1611 ir HR1610 priedą. Naudokite šiam priedui kapotuvėlio kiekį ir apdorojimo laiką.

## Garantija ir techninė priežiūra

Prireikus techninio aptarnavimo paslaugų, informacijos arba jei iškilo problema, apsilankykite „Philips“ tinklapyje adresu [www.philips.com](http://www.philips.com) arba susisiekite su jūsų šalyje esančiu „Philips“ pagalbos vartotojams centru (jo telefono numerį rasite pasauliniame garantiniame lapelyje). Jei jūsų šalyje nėra pagalbos vartotojams centro, kreipkitės į vietinį „Philips“ platintoją.

**Ievads**

Apsveicam ar pirkumu un laipni lūdzam Philips! Lai pilnībā izmantotu Philips piedāvātā atbalsta iespējas, reģistrējiet izstrādājumu vietnē [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Vispārējs apraksts (Zīm. 1)**

- A** Ātruma izvēlne
- B** Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
- C** Turbo ātruma poga
- D** Motora nodalījums
- E** Atbrīvošanas pogas
- F** Blendera kāts
- G** Aizsarguzgalis

**Putotājs (tikai modelim HR1613):**

- H** Savienotājs
- I** Putotājs

**Krūka:**

- J** Apaļās krūkas vāks (tikai modeļiem HR1611/HR1610)
- K** Apaļā krūka (tikai modeļiem HR1611/HR1610)
- L** Ovālās krūkas vāks (tikai modelim HR1613)
- M** Ovālā krūka (tikai modelim HR1613)

**Mazās dzirnaviņas (tikai modelim HR1613/HR1611):**

- N** Vāks
- O** Asmens
- P** Bļoda

**Svarīgi!**

Pirms ierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību, un saglabājiet to, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

**Briesmas**

- Nekad neiegremdējiet motora nodalījumu ūdenī vai citā šķidrumā, kā arī neskalojiet to tekošā ūdenī. Motora nodalījuma tīrīšanai izmantojiet tikai mitru drānu.

**Brīdinājums!**

- Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai uz tās norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam jūsu mājā.
- Nelietojiet ierīci, ja bojāta tās kontaktdakša, elektrības vads vai citas sastāvdaļas.
- Ja elektrības vads ir bojāts, tas jānomaina Philips pilnvarota tehniskās apkopes centra darbiniekiem vai līdzīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no briesmām.
- Ja ierīce ir bojāta, vienmēr nomainiet to ar oriģinālu, pretējā gadījumā garantija vairs nebūs derīga.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas (tai skaitā bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, kamēr par viņu drošību atbildīgā persona nav viņus īpaši apmācījusi šo ierīci izmantot.
- Jānodrošina, lai ar ierīci nevarētu rotaļāties mazi bērni.
- Nepieskarieties asmeņiem, īpaši ja ierīce ir pievienota elektrotīklam. Asmeņi ir ļoti asi.
- Ja asmeņiem ir pielipis pārāk daudz produktu, atvienojiet ierīci no elektrības, pirms izņemt sastāvdaļas, kas nosprostoja asmeņus.

**Ievērībai**

- Izslēdziet ierīci un atvienojiet no elektrotīkla, ja atstāsi to bez uzraudzības, vai arī pirms tās montāžas, demontāžas vai tīrīšanas.

- Nekad neizmantojiet citu ražotāju aksesuārus vai detaļas, kurus uzņēmums Philips nav īpaši ieteicis. Ja izmantojat šādus piederumus vai detaļas, ierīces garantija vairs nav spēkā esoša.
- Ierīce ir paredzēta tikai mājas lietošanai.
- Nepārsniedziet tabulās norādītos daudzumus un pārstrādes laikus.
- Neapstrādājiet vairāk par vienu porciju vienā reizē. Pirms turpināt gatavošanu ļaujiet ierīcei piecas minūtes atdzist.
- Trokšņa līmenis:  $L_c = 85 \text{ dB(A)}$

### Elektromagnētiskie lauki (EML)

Šī Philips ierīce atbilst visiem standartiem saistībā ar elektromagnētiskiem laukiem (EML). Ja rīkojaties atbilstoši un saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām, ierīce ir droši izmantojama saskaņā ar mūsdienās pieejamajiem zinātniskiem datiem.

### Aizsardzība pret pārslodzi

Šī ierīce ir aprīkota ar aizsardzību pret pārkaršanu. Ja ierīce pārkarst, tā automātiski izslēdzas. Atvienojiet ierīci no elektrotīkla, un ļaujiet tai atdzist 5 minūtes. Tad no jauna ievietojiet strāvas kontaktdakšu atpakaļ sienas kontakltīgdā un no jauna ieslēdziet ierīci. Lūdzu, sazinieties ar savu Philips izplatītāju vai pilnvarotu Philips servisa centru, ja aizsardzība pret pārkaršanu tiek aktivizēta pārāk bieži.

### Pirms pirmās lietošanas reizes

Pirms lietojat ierīci pirmo reizi, rūpīgi notīriet detaļas, kas saskarsies ar ēdienu (skatiet nodaļu „Tīrīšana”).

### Sagatavošana lietošanai

- 1 Ļaujiet karstām sastāvdaļām atdzist, pirms tās sasmalcināt, sajaukt vai pagatavot biezeni mērglāzē (maksimālā temperatūra  $80 \text{ }^\circ\text{C}$ ).
- 2 Sagrieziet lielas sastāvdaļas mazos, apm. 2cm lielos gabaliņos, pirms to pārstrādāšanas.
- 3 Pirms iespraust ierīces elektrības vada kontaktdakšu elektrotīkla sienas kontakltīgdā, atbilstoši samontējiet ierīci.

### Ierīces lietošana

#### Rokas blenderis

Blenderis ir paredzēts:

- šķidrumu, piem., piena produktu, mērču, augļu sulu, zupu, kokteiļu, jauktu dzērienu jaukšanai.
- viskozu sastāvdaļu, piemēram, pankūku mīklas vai majonēzes, jaukšanai.
- termiski apstrādātu produktu, piemēram, bērnu biezeņu pagatavošanai.

- 1 Ielieciet produktus dzirnaviņu kausā.

Rekomendētos daudzumus un darbības laikus skatīt tabulā zemāk.

#### Jaukšanas daudzumi un pārstrādes laiki

Sastāvdaļas:	Jaukšanas daudzums	Apstrādes ilgums	Turbo ātrums
Augļi un dārzeņi	100-200 g	30 sek.	12-16
Zīdaiņu ēdiens, zupas un mērces	100-400 ml	60 sek.	12-16
Mīklas	100-500 ml	60 sek.	12-16
Kokteiļi	100-1000 ml	60 sek.	12-16

- 2** Pievienojiet blendera kātu pie motora daļas (atskan klikšķis) (Zīm. 2).
- 3** Iespraudiet kontaktdakšu kontaktligzdā.
- 4** Asmens vairogam ir jābūt pilnībā iegremdētam produktu masā (Zīm. 3).
- 5** Lūdzu, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu vai turbo ātruma pogu, lai ieslēgtu ierīci.
  - Nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, ātrumu varat regulēt ar ātruma slēdzi. Jo lielāks ātrums, jo īsāks ir nepieciešamais apstrādes laiks.
  - Kad izmantojat turbo ātruma pogu, ierīce darbojas ar maksimālu ātrumu. Tādā gadījumā jūs nevarat regulēt ātrumu ar ātruma izvēlnes elementu.

*Piezīme. Jo lielāks ātrums, jo nepieciešams īsāks apstrādes laiks.*

- 6** Lēnām kustiniet ierīci augšup, lejup un pa apli, lai sajauktu sastāvdaļas (Zīm. 4).

### **Mazās dzirnaviņas (tikai modeļiem HR1613/HR1611):**

Smalcinātājs ir paredzēts tādu sastāvdaļu smalcināšanai kā: rieksti, gaļa, sīpoli, cietie sieri, vārītas olas, ķiploki, zaļumi, sausa maize u.c.

**Esiet ļoti uzmanīgs, pārvietojot asmeni, jo tas ir ļoti ass. Esiet īpaši rūpīgs, izņemot asmeni no dzirnaviņu bļodas, iztukšojot dzirnaviņu bļodu un tīrīšanas laikā.**

- 1** Ielieciet smalcināšanas asmeni smalcināšanas traukā (Zīm. 5).

- 2** Ielieciet dzirnaviņu bļodā produktus.

Rekomendētos daudzumus un darbības laikus skatīt tabulā zemāk.

### **Mazo dzirnaviņu daudzumi un apstrādes laiki (tikai modeļiem HR1613/HR1611)**

Sastāvdaļas:	Smalcināšanas daudzums	Apstrādes ilgums	Ātrums
Sīpoli un olas	100 g	5 × 1 sek.	1–4
Gaļa	120 g (maks.)	5 sek.	turbo
Garšaugi	20 g	5 × 1 sek.	8–12
Parmezāna siers	50–100 g (maks.)	15 sek.	turbo
Zemesrieksti un mandeles	100 g	20 sek.	turbo
Ķiploks	50 g	5 × 1 sek.	turbo

- 3** Ievietojiet savienošanas daļu smalcināšanas traukā (Zīm. 6).
- 4** Nostipriniet motora bloku uz smalcināšanas trauka (atskan klikšķis) (Zīm. 7).
- 5** Iespraudiet kontaktdakšu kontaktligzdā.
- 6** Lūdzu, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu vai turbo ātruma pogu, lai ieslēgtu ierīci.

*Piezīme. Ja sastāvdaļas pielīp pie smalcināšanas trauka malām, atbrīvojiet tās ar lāpstiņu vai pievienojot šķidrums.*

*Piezīme. Neapstrādājiet vairāk par vienu porciju vienā reizē. Ļaujiet ierīcei piecas minūtes atdzist pirms turpināt gatavošanu.*



### Putotājs (tikai modelim HR1613):

Putotājs ir paredzēts putukrējuma, olu baltuma, desertu saputošanai utt.

- 1** Pievienojiet putotāju savienotājam (atskan klikšķis) (Zīm. 8).
- 2** Pievienojiet savienotāju motora nodalījumam (atskan klikšķis) (Zīm. 9).
- 3** Ievietojiet traukā produktus.

Rekomendētos daudzumus un darbības laikus skatīt tabulā zemāk.

### Putošanas daudzumi un apstrādes laiki (tikai modelim HR1613)

Sastāvdaļas:	Putošanas daudzums	Apstrādes ilgums
Krēms	250 ml	70–90 sek.
Olas baltums	4 olas	120 sek.

*Padoms. Kuļot olu baltumus, labākam rezultātam izmantojiet lielo trauku.*

*Padoms. Kuļot putukrējumu, izmantojiet krūku, lai izvairītos no šļakstīšanās.*

*Padoms. Lai izvairītos no šļakstīšanās, uzsāciet kuļšanu ar mazāku ātrumu un pēc apmēram vienas minūtes uzstādiet lielāku ātrumu.*

*Piezīme. Neapstrādājiet vairāk par vienu porciju vienā reizē. Ļaujiet ierīcei piecas minūtes atdzist pirms turpināt gatavošanu.*

- 4** Pievienojiet ierīci elektrotīklam un nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
- 5** Pēc apm. 1 minūtes varat nospiegt turbo pogu, lai turpinātu darbu ar turbo ātrumu.

### Tīrīšana (Zīm. 10)

Neiegremdējiet ūdeni motora bloku, putotāja savienotāju (tikai modelim HR1613), vai mazo dzirnaviņu savienotāju (tikai modeļiem HR1613/HR1611).

- 1** Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- 2** Lai noņemtu izmantoto piederumu, nospiediet atbrīvošanas pogas uz motora bloka.
- 3** Izjauciet piederumu.

*Padoms. Lai veiktu īpaši rūpīgu tīrīšanu, Jūs varat arī noņemt gumijas gredzenu no smalcināšanas trauka.*

- 4** Papildu informāciju par tīrīšanu skatiet atsevišķajā tabulā, kas dota šīs lietotāja rokasgrāmatas beigās.

*Padoms. Lai veiktu ātru tīrīšanu, ielejiet krūkā siltu ūdeni un nedaudz trauku mazgājamo līdzekli, ievietojiet blendera kātu un darbiniet ierīci apmēram 10 sekundes.*

### Uzglabāšana

- 1** Motora bloku, blendera kātu un putotāju (tikai modelim HR1613) varat uzglabāt krūkā (Zīm. 11).

### Vide

- Pēc ierīces kalpošanas laika beigām, neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem, bet nododiet pārstrādei oficiālā savākšanas punktā. Tādā veidā jūs palīdzēsiet saudzēt apkārtējo vidi (Zīm. 12).

### Aksesuāri

Varat pasūtīt tiešās piedziņas mazo smalcinātāju (pasūtījuma kods 4203 035 83450) pie sava Philips izplatītāja vai Philips servisa centrā kā papildpiederumu modeļiem HR1613, HR1611 un HR1610. Šim piederumam pielietojiet daudzumus un apstrādes laikus, kas paredzēti mini smalcinātājam.

### Garantija un apkope

Ja nepieciešama apkope, informācija vai palīdzība, lūdzu, apmeklējiet Philips tīmekļa vietni [www.philips.com](http://www.philips.com) vai sazinieties ar Philips klientu apkalpošanas centru savā valstī (tā tālruņa numurs atrodams pasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav klientu apkalpošanas centra, vērsieties pie vietējā Philips preču izplatītāja.

## Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu i witamy wśród użytkowników produktów Philips! Aby w pełni skorzystać z oferowanej przez firmę Philips pomocy, zarejestruj swój produkt na stronie [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opis ogólny (rys. 1)

- A** Regulator szybkości
- B** Wyłącznik
- C** Przycisk Turbo
- D** Część silnikowa
- E** Przyciski zwalniające
- F** Końcówka blendera
- G** Nasadka zabezpieczająca

### Trzepaczka (tylko model HR1613):

- H** Element łączący
- I** Trzepaczka

### Dzbanek:

- J** Pokrywka do okrągłego dzbanka (tylko modele HR1611/ HR1610)
- K** Okrągły dzbanek (tylko modele HR1611/ HR1610)
- L** Pokrywka do owalnego dzbanka (tylko model HR1613)
- M** Owalny dzbanek (tylko model HR1613)

### Minirozdrabniacz (tylko modele HR1613/HR1611):

- N** Pokrywka
- O** Część tnąca
- P** Pojemnik

## Ważne

Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się dokładnie z jego instrukcją obsługi i zachowaj ją na wypadek konieczności użycia w przyszłości.

### Niebezpieczeństwo

- Nigdy nie zanurzaj części silnikowej w wodzie ani innym płynie, a także nie płucz jej pod bieżącą wodą. Podczas czyszczenia części silnikowej korzystaj jedynie z wilgotnej szmatki.

### Ostrzeżenie

- Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, że napięcie podane na urządzeniu jest zgodne z napięciem w sieci elektrycznej.
- Nie korzystaj z urządzenia, jeśli jego wtyczka, przewód sieciowy lub inne części są uszkodzone.
- Ze względów bezpieczeństwa wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego należy zlecić autoryzowanemu centrum serwisowemu firmy Philips lub odpowiednio wykwalifikowanej osobie.
- Uszkodzone urządzenie zawsze wymieniaj na oryginalne. W przeciwnym razie gwarancja straci ważność.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.
- Nie dotykaj ostrzy, zwłaszcza gdy wtyczka urządzenia jest włożona do gniazdka elektrycznego. Ostrza są bardzo ostre.

- W przypadku zablokowania ostrzy przed usunięciem składników, które je blokują, wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego.

### Uwaga

- Wyłącz urządzenie i odłącz je od sieci elektrycznej, jeśli nie zamierzasz już z niego korzystać, przed rozpoczęciem montażu, demontażu i czyszczenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani części zamiennych innych producentów ani takich, które nie są zalecane przez firmę Philips. W przypadku użycia takich akcesoriów lub części gwarancja traci ważność.
- Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- Nie przekraczaj ilości składników ani czasów przygotowania podanych w tabelach.
- Nie miksuj bez przerwy więcej niż 1 porcję. Przed ponownym użyciem urządzenia odczekaj 5 minut, aż ochłodzi się.
- Poziom hałasu: Lc = 85 dB (A)

### Pola elektromagnetyczne (EMF)

To urządzenie firmy Philips spełnia wszystkie normy dotyczące pól elektromagnetycznych. Jeśli użytkownik odpowiednio się z nim obchodzi i używa go zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, urządzenie jest bezpieczne w użytkowaniu, co potwierdzają wyniki aktualnych badań naukowych.

### Ochrona przed przegrzaniem

To urządzenie jest wyposażone w ochronę przed przegrzaniem. W razie przegrzania urządzenie wyłącza się samoczynnie. Należy wówczas wyjąć wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i poczekać 5 minut aż ostygnie. Jeśli ochrona przed przegrzaniem włącza się zbyt często, skontaktuj się ze sprzedawcą produktów firmy Philips lub autoryzowanym centrum serwisowym firmy Philips.

### Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem dokładnie umyj wszystkie części urządzenia, które będą się stykały z żywnością (patrz rozdział „Czyszczenie”).

### Przygotowanie do użycia

- 1 Przed rozdrabnianiem, mieszaniem lub waniem gorących składników do dzbanka blendera odczekaj, aż ostygną (maksymalna temperatura to 80°C).
- 2 Przed zмикsowaniem większe składniki pokrój na kawałki o wielkości ok. 2 cm.
- 3 Przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego, prawidłowo złóż elementy urządzenia.

### Zasady używania

#### Blender ręczny

Blender jest przeznaczony do:

- Mieszania płynów, np. produktów mlecznych, sosów, soków owocowych, zup, koktajli i drinków.
- Mieszania miękkich składników, np. składników na ciasto na naleśniki lub majonez.
- Ucierania gotowanych składników, np. do potraw dla niemowląt.

#### 1 Włóż składniki do dzbanka.

Zalecane ilości produktów i czasy przygotowania podane są w tabeli poniżej.

#### Ilości i czasy przygotowania (miksowanie)

Składniki	Ilość (miksowanie)	Czas	Szybkość turbo
Owoce i warzywa	100–200 g	30 s	12-16

Składniki	Ilość (miksowanie)	Czas	Szybkość turbo
Potrawy dla niemowląt, zupy i sosy	100–400 ml	60 s	12-16
Rzadkie ciasto	100–500 ml	60 s	12-16
Koktajle i napoje miksowane	100–1000 ml	60 s	12-16

**2** Końcówkę blendera zamocuj do części silnikowej (usłyszysz „kliknięcie”) (rys. 2).

**3** Włóż wtyczkę do gniazdka elektrycznego.

**4** Zanurz całą osłonę ostrza na końcówce blendera w dzbanku ze składnikami (rys. 3).

**5** Naciśnij wyłącznik lub przycisk Turbo, aby włączyć urządzenie.

- Po użyciu wyłącznika można dostosować szybkość za pomocą regulatora szybkości. Im wyższa szybkość, tym krótszy czas przetwarzania.
- Podczas korzystania z przycisku Turbo urządzenie działa z maksymalną szybkością. Nie można wtedy regulować szybkości za pomocą regulatora.

*Uwaga: Im wyższa szybkość, tym krótszy czas przygotowania.*

**6** Wykonuj urządzeniem powolne ruchy w górę i w dół oraz ruchy okrężne, aby zmiksować składniki (rys. 4).

### Minirozdrabniacz (tylko modele HR1613/HR1611)

Rozdrabniacz służy do siekania takich składników, jak orzechy, mięso, cebula, twarde ser, gotowane jaja, czosnek, zioła, suchy chleb itp.

Zachowaj szczególną ostrożność przy dotykaniu części tnącej, zwłaszcza przy wyjmowaniu jej z pojemnika rozdrabniacza, przy opróżnianiu go oraz podczas mycia. Ostrza części tnącej są bardzo ostre.

**1** Włóż część tnącą do pojemnika rozdrabniacza (rys. 5).

**2** Włóż składniki do pojemnika.

Zalecane ilości produktów i czasy przygotowania podane są w tabeli poniżej.

### Ilości i czasy przygotowania dla minirozdrabniacza (tylko modele HR1613/HR1611)

Składniki	Ilość (siekanie)	Czas	Szybkość
Cebula i jajka	100 g	5 × 1 s	1–4
Mięso	120 g (maks.)	5 s	Turbo
Zioła	20 g	5 × 1 s	8–12
Ser parmezan	50–100 g (maks.)	15 s	Turbo
Orzechy i migdały	100 g	20 s	Turbo
Czosnek	50 g	5 × 1 s	Turbo

**3** Załóż element łączący na pojemnik rozdrabniacza (rys. 6).

**4** Przymocuj część silnikową do pokrywki rozdrabniacza (usłyszysz „kliknięcie”) (rys. 7).

**5** Włóż wtyczkę do gniazdka elektrycznego.

**6** Naciśnij wyłącznik lub przycisk Turbo, aby włączyć urządzenie.

*Uwaga: Jeśli składniki pozostaną na ściance pojemnika, zbierz je za pomocą łopatki lub dodając płynu.*

*Uwaga: Nie miksuj bez przerwy więcej niż 1 porcję. Przed ponownym użyciem urządzenia odczekaj 5 minut, aż ochłodzi się.*

### **Trzepaczka (tylko model HR1613):**

Trzepaczka służy do ubijania śmietany, białek jaj oraz przygotowywania deserów itp.

**1** Przymocuj trzepaczkę do elementu łączącego (usłyszysz „kliknięcie”) (rys. 8).

**2** Przymocuj element łączący do części silnikowej (usłyszysz „kliknięcie”) (rys. 9).

**3** Włóż składniki do pojemnika.

Zalecane ilości produktów i czasy przygotowania podane są w tabeli poniżej.

### **Ilości i czasy przygotowania (ubijanie) (tylko model HR1613)**

Składniki	Ilość (ubijanie)	Czas
Śmietana	250 ml	70–90 s
Piana z białek	4 jaja	120 s

*Wskazówka: Jeśli chcesz ubijać białka jajek, użyj dużej miski.*

*Wskazówka: Jeśli chcesz ubijać śmietanę, użyj dzbanka, aby uniknąć rozchlapania składników.*

*Wskazówka: Aby zapobiec rozchlapaniu składników, rozpocznij pracę na niskim ustawieniu, a następnie kontynuuj na wyższym ustawieniu przez ok. 1 minutę.*

*Uwaga: Nie miksuj bez przerwy więcej niż 1 porcję. Przed ponownym użyciem urządzenia odczekaj 5 minut, aż ochłodzi się.*

**4** Podłącz urządzenie i naciśnij wyłącznik.

**5** Po ok. 1 minucie można nacisnąć przycisk Turbo i kontynuować ubijanie.

### **Czyszczenie (rys. 10)**

Nie zanurzaj części silnikowej, elementu łączącego trzepaczki (tylko model HR1613) lub elementu łączącego minirozdrabniacza (tylko modele HR1613/HR1611) w wodzie.

**1** Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego.

**2** Naciśnij przyciski zwalniające na części silnikowej, aby zdjąć używaną końcówkę.

**3** Odłącz końcówkę.

*Wskazówka: W celu dokładniejszego umycia można zdjąć gumową uszczelkę z pojemnika rozdrabniacza.*

**4** Dalsze instrukcje znajdują się w osobnej tabeli dotyczącej mycia na końcu tej instrukcji.

*Wskazówka: Aby szybko wyczyścić urządzenie, wlej ciepłej wody z dodatkiem płynu do mycia naczyń do dzbanka, włóż końcówkę blendera i włącz urządzenie na ok. 10 sekund.*

### **Przechowywanie**

**1** Część silnikową, końcówkę blendera i trzepaczkę (tylko model HR1613) można przechowywać w dzbanku (rys. 11).

### Ochrona środowiska

- Zużytego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z normalnymi odpadami gospodarstwa domowego — należy oddać je do punktu zbiórki surowców wtórnych w celu utylizacji. Stosowanie się do tego zalecenia pomaga w ochronie środowiska (rys. 12).

### Akcesoria

Minirozdrabniacz (dostępny pod numerem produktu 4203 035 83450) można zamówić u sprzedawcy produktów firmy Philips lub w centrum serwisowym firmy Philips jako dodatkowe wyposażenie do modeli HR1613, HR1611 i HR1610.

W przypadku tej końcówki należy używać ilości i czasu przygotowania dla minirozdrabniacza.

### Gwarancja i serwis

W razie konieczności naprawy, jakichkolwiek pytań lub problemów prosimy odwiedzić naszą stronę internetową [www.philips.com](http://www.philips.com) lub skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta firmy Philips w danym kraju (numer telefonu znajduje się na ulotce gwarancyjnej). Jeśli w kraju Państwa zamieszkania nie ma takiego Centrum, o pomoc należy zwrócić się do sprzedawcy produktów firmy Philips.

## Introducere

Felicitări pentru achiziție și bun venit la Philips! Pentru a beneficia pe deplin de asistența oferită de Philips, înregistrați-vă produsul la [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Descriere generală (fig. 1)

- A** Selector de viteză
- B** Butonul Pornit/Oprit
- C** Buton pentru viteză Turbo
- D** Bloc motor
- E** Butoane de deblocare
- F** Accesoriu blender
- G** Capac de protecție

### Tel (numai HR1613):

- H** Unitate de cuplare
- I** Tel

### Cană:

- J** Capac cană rotundă (numai HR1611/ HR1610)
- K** Cană rotundă (numai HR1611/ HR1610)
- L** Capac cană ovală (numai HR1613)
- M** Cană ovală (numai HR1613)

### Mini tocător (numai HR1613/HR1611):

- N** Capacul
- O** Bloc tăietor
- P** Castron

## Important

Citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a folosi aparatul și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

### Pericol

- Nu introduceți blocul motor în apă sau în alt lichid, și nici nu-l clătiți sub jet de apă. Utilizați o cârpă umedă pentru a-l curăța.

### Avertisment

- Înainte de a conecta aparatul, verificați dacă tensiunea indicată pe aparat corespunde tensiunii de alimentare locale.
- Nu folosiți aparatul dacă ștecherul, cablul de alimentare sau alte componente sunt deteriorate.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit întotdeauna de Philips, de un centru de service autorizat de Philips sau de personal calificat în domeniu, pentru a evita orice accident.
- Dacă aparatul este deteriorat, înlocuiți-l întotdeauna cu un model original, în caz contrar garanția dvs. nu mai este valabilă.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) care au capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse sau sunt lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor:
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Nu atingeți cuțitele, în special atunci când aparatul este conectat. Cuțitele sunt foarte ascuțite.
- Dacă lamele cuțitului se blochează, scoateți ștecherul din priză înainte de a îndepărta ingredientele care blochează cuțitul.



### Precauție

- Opriți aparatul și deconectați-l de la rețea dacă îl lăsați nesupravegheat și înainte de a-l asambla, dezasambla și curăța.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau componente de la alți producători sau care nu au fost recomandate special de Philips. Dacă utilizați astfel de accesorii sau componente, garanția dvs. devine nulă.
- Acest aparat este destinat exclusiv uzului casnic.
- Nu depășiți cantitățile maxime și timpii de preparare indicați în tabele.
- Nu procesați fără întrerupere mai mult de o șarjă. Lăsați aparatul să se răcească timp de 5 minute înainte de a continua procesarea.
- Nivel de zgomot: Lc= 85 dB (A)

### Câmpuri electromagnetice (EMF)

Acest aparat Philips respectă toate standardele referitoare la câmpuri electromagnetice (EMF). Dacă este manevrat corespunzător și în conformitate cu instrucțiunile din acest manual, aparatul este sigur conform dovezilor științifice disponibile în prezent.

### Protecție la supraîncălzire

Acest aparat este dotat cu un dispozitiv de protecție la supraîncălzire. Dacă aparatul se supraîncălzeste, se va opri automat. Scoateți aparatul din priză și lăsați-l să se răcească timp de 5 minute. Apoi introduceți cablul de alimentare în priză și reporniți aparatul. Vă rugăm să contactați furnizorul dvs. Philips sau un centru de service Philips autorizat, dacă protecția de supraîncălzire se activează prea des.

### Înainte de prima utilizare

Curățați bine componentele care vin în contact cu alimentele înainte de prima utilizare a aparatului (consultați capitolul 'Curățare').

### Pregătirea pentru utilizare

- 1** Lăsați ingredientele fierbinți să se răcească înainte de a le tăia, de a le mixa sau de a le turna în cană (temperatură max. 80°C).
- 2** Tăiați ingredientele mari în bucăți de aprox. 2 cm înainte de a le procesa.
- 3** Asamblați aparatul corect înainte de a introduce ștecherul în priză.

### Utilizarea aparatului

#### Mixer de mână

Blenderul este proiectat pentru:

- amestecarea lichidelor, de exemplu lactate, sosuri, sucuri de fructe, supe, cocktail-uri, shake-uri.
- amestecarea ingredientelor moi, de exemplu aluat de prăjituri sau maioneză.
- pasarea ingredientelor pentru gătit, de exemplu prepararea mâncării pentru copiii mici.

#### **1** Puneți ingredientele în cupă.

Consultați tabelul de mai jos pentru informații despre cantitățile recomandate și timpii de procesare.

### Cantități și timpii de procesare

Ingrediente	Cantitate	Timp	Viteză turbo
Fructe și legume	100 - 200 g	30 sec.	12-16
Mâncare pentru bebeluși, supe și sosuri	100 - 400 ml	60 sec.	12-16

Ingrediente	Cantitate	Țimp	Viteză turbo
Creme	100 - 500 ml	60 sec.	12-16
Shake-uri și cocktail-uri	100 - 1000 ml	60 sec.	12-16

**2** Atașați blenderul la unitatea cu motor ('clic') (fig. 2).

**3** Introduceți ștecherul în priză.

**4** Introduceți complet pavăza lamei în ingrediente (fig. 3).

**5** Apăsăți butonul pornit/oprit sau butonul pentru viteză turbo pentru a porni aparatul.

- Atunci când utilizați butonul pornit/oprit, puteți regla viteza cu selectorul de viteză. Cu cât viteza este mai mare, cu atât timpul de procesare necesar este mai scurt.
- Atunci când utilizați butonul pentru viteză turbo, aparatul funcționează la viteză maximă. În acest caz, nu puteți ajusta viteza cu ajutorul selectorului pentru viteză.

*Notă: Cu cât este mai mare viteza, cu atât este mai mic timpul de preparare necesar.*

**6** Deplasați aparatul sus jos și circular pentru a amesteca ingredientele (fig. 4).

### Mini tocător (numai HR1613/HR1611)

Tocătorul este destinat tăierii mărunte a ingredientelor pentru gătit: nuci, carne, ceapă, brânză tare, ouă fierte, usturoi, vegetale, pâine uscată, etc.

Aveți grijă la manevrarea blocului tăietor. Lamele acestuia sunt foarte ascuțite. Aveți grijă în special atunci când extrageți blocul tăietor din vas, atunci când goliți vasul și la curățare.

**1** Introduceți blocul tăietor în castron (fig. 5).

**2** Puneți ingredientele în castron.

Consultați tabelul de mai jos pentru informații despre cantitățile recomandate și timpii de procesare.

### Cantități și timpi de preparare pentru tocătorul fin (numai HR1613/HR1611)

Ingrediente	Cantitate de preparat	Țimp	Viteză
Ceapă și ouă	100 g	5 x 1sec.	1-4
Carne	120 g (max)	5 sec.	Turbo
Vegetale	20 g	5 x 1sec.	8-12
Parmezan	50-100 g (max)	15 sec.	Turbo
Nuci și migdale	100 g	20 sec.	Turbo
Usturoi	50 g	5 x 1sec.	Turbo

**3** Puneți unitatea de cuplare pe castron (fig. 6).

**4** Cuplați unitatea motoare capacul bolului ("clic") (fig. 7).

**5** Introduceți ștecherul în priză.

**6** Apăsăți butonul pornit/oprit sau butonul pentru viteză turbo pentru a porni aparatul.

*Notă: Dacă ingredientele se lipeșc de peretele castronului, desprindeți-le cu o spatulă sau adăugând lichid.*

*Notă: Nu procesați fără întrerupere mai mult de o șarjă. Lăsați aparatul să se răcească timp de 5 minute înainte de a continua procesarea.*

### Tel (numai HR1613)

Telul se folosește pentru a prepara frișcă, pentru a bate albușuri de ou, creme, etc.

- 1** Conectați telul la unitatea de cuplare ('clic') (fig. 8).
- 2** Conectați unitatea de cuplare la unitatea motoare ('clic') (fig. 9).
- 3** Puneți ingredientele într-un castron.  
Consultați tabelul de mai jos pentru informații despre cantitățile recomandate și timpii de procesare.

### Cantități și timpi de procesare pentru prepararea cu telul (numai HR1613)

Ingrediente	Cantitate de bătut	Timp
Frișcă	250 ml	70-90 sec.
Albușuri de ou	4 ouă	120 sec.

*Sugestie: Atunci când bateți albușuri, utilizați un castron mare pentru a obține cele mai bune rezultate.*

*Sugestie: Atunci când bateți frișcă, utilizați cana pentru a evita stropirea.*

*Sugestie: Pentru a împiedica stropirea, începeți la o setare de viteză scăzută și continuați cu o viteză mai mare după aprox. 1 minut.*

*Notă: Nu procesați fără întrerupere mai mult de o șarjă. Lăsați aparatul să se răcească timp de 5 minute înainte de a continua procesarea.*

- 4** Conectați aparatul și apăsați butonul pornit/oprit.
- 5** După cca. 1 minut, puteți apăsa butonul Turbo pentru a continua la viteză turbo.

### Curățarea (fig. 10)

Nu imersați blocul motor, unitatea de cuplare a telului (numai HR1613) sau unitatea de cuplare a mini tocătorului (numai HR1613/HR1611) în apă.

- 1** Scoateți aparatul din priză.
- 2** Apăsați butoanele de deblocare de pe unitatea motoare pentru a îndepărta accesoriul pe care l-ați utilizat.
- 3** Dezasamblați accesoriul.

*Sugestie: Puteți îndepărta inelele de cauciuc de pe interiorul castronului, pentru o curățare mai eficientă.*

- 4** Pentru informații suplimentare, consultați tabelul separat cu instrucțiuni de curățare de la sfârșitul acestui manual de utilizare.

*Sugestie: Pentru curățare rapidă, turnați apă caldă cu detergent lichid în cană, introduceți accesoriul blender și lăsați aparatul să funcționeze timp de aprox. 10 secunde.*

### Depozitarea

- 1** Puteți depozita blocul motor, accesoriul blender și telul (numai HR1613) în cană (fig. 11).

### Protecția mediului

- Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer la sfârșitul duratei de funcționare, ci predați-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare. Astfel, veți ajuta la protejarea mediului înconjurător (fig. 12).

### Accesorii

Puteți comanda un tocător fin cu mecanism de acționare propriu (sub codul de service 4203 035 83450) de la distribuitorul dvs. Philips sau un centru de service Philips, ca accesoriu suplimentar pentru modelele HR1613, HR1611 și HR1610.

Utilizați cantitățile și timpii de preparare aferenți tocătorului fin pentru acest accesoriu.

### Garanție și service

Pentru informații suplimentare sau în cazul altor probleme, vă rugăm să vizitați site-ul Philips la [www.philips.com](http://www.philips.com) sau să contactați Departamentul Clienți din țara dvs. (găsiți numărul de telefon în garanția internațională). Dacă în țara dvs. nu există un astfel de departament, deplasați-vă la furnizorul dvs. Philips local.

## Введение

Поздравляем с покупкой продукции Philips! Для получения полной поддержки, оказываемой компанией Philips, зарегистрируйте прибор на веб-сайте [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Общее описание (Рис. 1)

- A** Переключатель скорости
- B** Кнопка включения/выключения
- C** Кнопка установки турборежима
- D** Блок электродвигателя
- E** Кнопки отсоединения насадок
- F** Насадка для смешивания
- G** Защитный колпачок

### Венчик для взбивания (только для HR1613):

- H** Соединительное устройство
- I** Венчик для взбивания

### Стакан

- J** Крышка для круглого стакана (только для HR1611/ HR1610)
- K** Круглый стакан (только для HR1611/ HR1610)
- L** Крышка для овального стакана (только для HR1613)
- M** Овальный стакан (только для HR1613)

### Маленький измельчитель (только для HR1613/HR1611):

- N** Крышка
- O** Ножевой блок
- P** Чаша

## Важно!

Перед эксплуатацией прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

### Опасно!

- Запрещается погружать блок электродвигателя в воду или другие жидкости, а также мыть его под струёй воды. Для очистки блока электродвигателя пользуйтесь влажной салфеткой.

### Предупреждение.

- Перед подключением прибора убедитесь, что указанное на нем номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- Не пользуйтесь прибором, если сетевой шнур, сетевая вилка или другие детали повреждены.
- В случае повреждения сетевого шнура его необходимо заменить. Чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора, заменяйте шнур только в авторизованном сервисном центре Philips или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации.
- В случае повреждения данного прибора заменяйте его только оригинальным прибором. В противном случае это приведет к отмене гарантии.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными умственными или физическими способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме как под контролем и руководством лиц, ответственных за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Избегайте прикосновения к лезвиям ножа, особенно, когда прибор подключен к сети электропитания. Лезвия очень острые!

- В случае заедания ножевого блока отключите прибор от сети, прежде чем удалить продукты, препятствующие движению лезвий.

### **Внимание!**

- В случаях, когда прибор оставляется без присмотра, а также перед сборкой, разборкой и очисткой его необходимо выключить и отключить от розетки электросети.
- Запрещается пользоваться какими-либо принадлежностями или деталями других производителей без специальной рекомендации компании Philips. При использовании такой принадлежности гарантийные обязательства утрачивают силу.
- Прибор предназначен только для домашнего использования.
- Количество обрабатываемых продуктов и время работы прибора не должно превышать значения, указанные в таблицах.
- Делайте перерыв между обработками каждой последующей порции продуктов. Дайте прибору остыть в течение 5 минут перед дальнейшим использованием.
- Уровень шума:  $L_c = 85$  дБ (А)

### **Электромагнитные поля (ЭМП)**

Данный прибор Philips соответствует стандартам по электромагнитным полям (ЭМП). При правильном обращении согласно инструкциям, приведенным в руководстве пользователя, использование прибора безопасно в соответствии с современными научными данными.

### **Защита от перегрева**

Данный прибор снабжен устройством автоматического отключения при перегреве. Прибор автоматически отключается при перегреве. Выключите прибор и дайте ему остыть в течение 5 минут. Затем снова подключите прибор к электросети и включите его. В случае слишком частого срабатывания автоматического отключения при перегреве обратитесь в торговую организацию или авторизованный сервисный центр Philips.

### **Перед первым использованием**

Перед первым использованием прибора тщательно вымойте все детали, которые будут контактировать с пищевыми продуктами (см. главу "Очистка").

### **Подготовка прибора к работе**

- 1** Перед тем как измельчить, смешать или поместить горячие продукты в стакан, дайте им остыть (максимальная температура  $80^{\circ}$  C).
- 2** Перед обработкой в блендере нарежьте крупные продукты небольшими кусочками (около 2 см).
- 3** Прежде чем подключить прибор к сети электропитания проверьте правильность сборки.

### **Использование прибора**

#### **Ручной блендер**

Назначение блендера:

- перемешивание жидкостей, таких как молочные продукты, соусы, фруктовые соки, супы, напитки, коктейли;
- перемешивание мягких продуктов, таких как жидкое тесто или майонез;
- приготовление пюре из термически обработанных продуктов, например, приготовление детского питания.

- 1** Положите ингредиенты в стакан.

В таблице указано, какое время рекомендуется для приготовления соответствующего количества продуктов.

**Количество продуктов и время приготовления**

Ингредиенты	Количество продуктов	Время	Турборежим
Овощи и фрукты	100-200 г	30 сек.	12-16
Детское питание, супы и соусы	100-400 мл	60 сек.	12-16
Жидкое тесто	100-500 мл	60 сек.	12-16
Коктейли и напитки	100-1000 мл	60 сек.	12-16

**2** Подсоедините насадку для смешивания к блоку электродвигателя (должен прозвучать щелчок) (Рис. 2).

**3** Вставьте вилку сетевого шнура в розетку электросети.

**4** Полностью погрузите насадку с ножом в ингредиенты (Рис. 3).

**5** Чтобы включить прибор, нажмите кнопку включения/выключения или кнопку турборежима.

- При использовании кнопки включения/выключения можно устанавливать скорость с помощью переключателя скорости. Чем выше скорость, тем меньше времени требуется для обработки.
- При использовании турборежима прибор работает на максимальной скорости. В этом случае невозможно менять режимы скорости с помощью переключателя.

*Примечание. Чем выше скорость, тем меньше времени требуется для обработки.*

**6** Для смешивания продуктов медленно перемещайте прибор вверх и вниз круговыми движениями (Рис. 4).

**Маленький измельчитель (только для HR1613/HR1611)**

Измельчитель предназначен для измельчения таких продуктов как орехи, мясо, репчатый лук, твердые сыры, вареные яйца, чеснок, зелень, сухой хлеб и т.д.

Соблюдайте осторожность при обращении с ножевым блоком, особенно при изъятии ножевого блока из чаши измельчителя, опустошении чаши измельчителя и очистке. Лезвия очень острые.

**1** Поместите ножевой блок в чашу измельчителя (Рис. 5).

**2** Поместите продукты в чашу измельчителя.

В таблице указано, какое время рекомендуется для приготовления соответствующего количества продуктов.

**Количество продуктов и время приготовления для маленького измельчителя (только для HR1613/HR1611)**

Ингредиенты	Количество продуктов	Время	Скорость
Репчатый лук и яйца	100 г	5x1 сек.	1-4
Мясо	120 г (макс.)	5 сек.	турборежим
Зелень	20 г	5x1 сек.	8-12
Пармезан	50-100 г (макс.)	15 сек.	турборежим

Ингредиенты	Количество продуктов	Время	Скорость
Орехи и миндаль	100 г	20 сек.	турборежим
Чеснок	50 г	5x1 сек.	турборежим

- Установите соединительное устройство на чашу измельчителя (Рис. 6).
- Прикрепите блок электродвигателя к крышке измельчителя (должен прозвучать щелчок) (Рис. 7).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку электросети.
- Чтобы включить прибор, нажмите кнопку включения/выключения или кнопку турборежима.

*Примечание. Если продукты прилипают к стенкам чаши измельчителя, снимите продукты лопаточкой или добавьте жидкости.*

*Примечание. Делайте перерыв между обработками каждой последующей порции продуктов. Дайте прибору остыть в течение 5 минут перед дальнейшим использованием.*

### **Венчик для взбивания (только для HR1613):**

Венчик предназначен для взбивания сливок, взбивания яичных белков, приготовления десертов и т.п.

- Прикрепите венчик к соединительному устройству (должен прозвучать щелчок) (Рис. 8).
- Прикрепите соединительное устройство к блоку электродвигателя (должен прозвучать щелчок) (Рис. 9).
- Поместите ингредиенты в чашу.

В таблице указано, какое время рекомендуется для приготовления соответствующего количества продуктов.

### **Количество продуктов и время приготовления при использовании венчика (только для HR1613)**

Ингредиенты	Количество продуктов для сбивания	Время
Сливки	250 мл	70-90 сек.
Яичные белки	4 яйца	2 мин.

*Совет. Для достижения лучшего результата при взбивании яичных белков используйте большую чашу.*

*Совет. Для взбивания сливок используйте стакан, чтобы избежать разбрызгивания.*

*Совет. Чтобы предотвратить разбрызгивание, начинайте работу на низкой скорости, а затем увеличивайте скорость приблизительно через 1 минуту.*

*Примечание. Делайте перерыв между обработками каждой последующей порции продуктов. Дайте прибору остыть в течение 5 минут перед дальнейшим использованием.*

- Подключите прибор к розетке электросети и нажмите кнопку включения/выключения.



- 5 Примерно через минуту можно нажать кнопку установки турборежима и продолжать обработку в турборежиме.

### Очистка (Рис. 10)

Запрещается погружать блок электродвигателя, соединительное устройство венчика (только для HR1613) или соединительное устройство маленького измельчителя (только для HR1613/HR1611) в воду.

- 1 Отключите прибор от электросети.
- 2 Чтобы снять используемую насадку, нажмите кнопки отсоединения насадки на блоке электродвигателя.
- 3 Снимите насадку.

*Совет. Для более тщательной очистки можно снять резиновые кольца с чаш измельчителей.*

- 4 Ознакомьтесь с отдельной таблицей по уходу за прибором, приведенной в конце этого руководства.

*Совет. Для быстрой очистки налейте в стакан теплую воду с добавлением жидкого моющего средства, поместите в стакан насадку для смешивания и включите прибор приблизительно на 10 секунд.*

### Хранение

- 1 Блок электродвигателя, насадку для смешивания и венчик можно хранить в стакане (только для HR1613) (Рис. 11).

### Защита окружающей среды

- После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы поможете защитить окружающую среду (Рис. 12).

### Дополнительные принадлежности

Маленький измельчитель (номер по каталогу 4203 035 83450) можно заказать в торговой организации Philips или в сервисном центре Philips в качестве дополнительного аксессуара для HR1613, HR1611 HR1362 и HR1610.

Количество продуктов и время приготовления для этой насадки соответствует значениям для маленького измельчителя.

### Гарантия и обслуживание

Для получения дополнительной информации или обслуживания, а также в случае возникновения проблем посетите веб-сайт Philips [www.philips.com](http://www.philips.com) или обратитесь в центр поддержки потребителей Philips в вашей стране (номер телефона центра указан на гарантийном талоне). Если подобный центр в вашей стране отсутствует, обратитесь в торговую организацию Philips.

## Úvod

Gratulujeme Vám ku kúpe a vitajte medzi zákazníkmi spoločnosti Philips! Ak chcete využiť všetky výhody zákazníckej podpory spoločnosti Philips, zaregistrujte svoj výrobok na adrese [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opis zariadenia (Obr. 1)

- A** Prepínač rýchlostí
- B** Vypínač
- C** Tlačidlo turbo rýchlosti
- D** Pohonná jednotka
- E** Uvoľňovacie tlačidlá
- F** Rameno mixéra
- G** Ochranný kryt

### Šľahacia metlička (len model HR1613):

- H** Pripájacia jednotka
- I** Metlička

### Nádoba:

- J** Veko okrúhlejšej nádoby (len model HR1611/HR1610)
- K** Okrúhla nádoba (len model HR1611/HR1610)
- L** Veko oválnej nádoby (len model HR1613)
- M** Oválna nádoba (len model HR1613)

### Malý nástavec na sekanie (len model HR1613/HR1611):

- N** Veko
- O** Nástavec s čepeľami
- P** Misa

## Dôležité

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte si ho na neskoršie použitie.

### Nebezpečenstvo

- Pohonnú jednotku nikdy neponárajte do vody ani inej kvapaliny, ani ju neoplachujte pod tečúcou vodou. Na jej čistenie používajte iba navhčenú tkaninu.

### Varovanie

- Pred pripojením zariadenia skontrolujte, či sa napätie uvedené na zariadení zhoduje s napätím v sieti.
- Zariadenie nepoužívajte, ak sú zástrčka, sieťový kábel alebo iné súčiastky poškodené.
- Poškodený sieťový kábel smie vymeniť jedine personál spoločnosti Philips, servisné stredisko autorizované spoločnosťou Philips alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby nedošlo k nebezpečnej situácii.
- Poškodené súčiastky vždy nahraďte originálnymi súčiastkami, inak záruku na používanie zariadenia stratí platnosť.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytuje dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa nehrali so zariadením.
- Nedotýkajte sa čepeľí, zvlášť vtedy, ak je zariadenie pripojené do siete. Čepele sú veľmi ostré.
- Ak sa čepele zaseknú, najskôr odpojte mixér zo siete, a potom uvoľnite suroviny, ktoré blokujú čepele.

## Výstraha

- Ak nechávate zariadenie bez dozoru prípadne ak ho skladáte, rozkladáte alebo čistíte, najskôr zariadenie vypnite a odpojte ho zo siete.
- Nepoužívajte príslušenstvo od iného výrobcu ani diely, ktoré spoločnosť Philips výslovne neodporučila. Ak takéto príslušenstvo alebo diely použijete, záruka stratí platnosť.
- Toto zariadenie je určené len na domáce použitie.
- Neprekračujte množstvá a časy spracovania uvedené v tabuľkách.
- Bez prerušenia môžete spracovať maximálne 1 dávku surovín. Pred spracovávaním ďalšej dávky surovín nechajte zariadenie 5 minút vychladnúť.
- Deklarovaná hodnota emisie hluku je 85 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

## Elektromagnetické polia (EMF)

Toto zariadenie značky Philips vyhovuje všetkým normám týkajúcim sa elektromagnetických polí (EMF). Ak budete zariadenie používať správne a v súlade s pokynmi v tomto návode na použitie, bude jeho použitie bezpečné podľa všetkých v súčasnosti známych vedeckých poznatkov.

## Ochrana proti prehriatiu

Toto zariadenie je vybavené ochranou proti prehriatiu. Ak sa zariadenie prehreje, automaticky sa vypne. Zariadenie odpojte a nechajte ho na 5 minút ochladnúť. Potom zapojte sieťovú zástrčku späť do sieťovej zásuvky a zariadenie znova zapnite. Ak sa ochrana proti prehriatiu aktivuje príliš často, kontaktujte predajcu výrobkov Philips alebo autorizované servisné stredisko spoločnosti Philips.

## Pred prvým použitím

Pred prvým použitím zariadenia dôkladne očistite súčiastky, ktoré sa dostanú do kontaktu s potravinami (pozrite si časť „Čistenie“).

## Príprava na použitie

- 1 Skôr, ako horúce suroviny začnete sekať, mixovať, alebo ich nalejete do nádoby, nechajte ich vychladnúť (max. teplota 80 °C).
- 2 Veľké kusy surovín pokrájajte na menšie kúsky veľkosti pribl. 2 cm.
- 3 Zariadenie pred pripojením do siete riadne poskladajte.

## Použitie zariadenia

### Ručný mixér

Tento ručný mixér je určený na:

- miešanie kvapalín, napr. mliečnych výrobkov, omáčok, ovocných džúsov, polievok, miešaných nápojov a koktailov.
- mixovanie jemných surovín, ako je palacinkové cesto alebo majonéza.
- prípravu pyré z varených prísad, napr. na prípravu detskej stravy.

### 1 Suroviny vložte do nádoby.

Odporúčané množstvá a časy potrebné na prípravu sú uvedené v tabuľke.

## Množstvá surovín a časy potrebné na ich prípravu

Suroviny	Množstvo surovín pri mixovaní	Čas	Turbo rýchlosť
Ovocie a zelenina	100 – 200 g	30 s	12-16

Suroviny	Množstvo surovín pri mixovaní	Čas	Turbo rýchlosť
Detská strava, polievky a omáčky	100 – 400 ml	60 s	12-16
Cestá	100 – 500 ml	60 s	12-16
Koktaily a miešané nápoje	100 – 1000 ml	60 s	12-16

**2** Rameno mixéra pripojte k pohonnej jednotke (budete počuť kliknutie) (Obr. 2).

**3** Zástrčku zapojte do sieťovej zásuvky.

**4** Kryt čepeľí ponorte celý do pripravených surovín (Obr. 3).

**5** Zariadenie zapnite pomocou vypínača alebo tlačidla turbo rýchlosti.

- Keď použijete vypínač, môžete pomocou prepínača rýchlostí nastaviť rýchlosť. Čím vyššiu rýchlosť použijete, tým menej času treba na spracovanie surovín.
- Ak použijete tlačidlo turbo rýchlosti, zariadenie začne pracovať maximálnou rýchlosťou. V tom prípade nie je možné rýchlosť meniť pomocou prepínača rýchlostí.

*Poznámka: Čím vyššiu rýchlosť použijete, tým menej času je potrebné na spracovanie surovín.*

**6** Suroviny mixujte pomalými krúživými pohybmi mixéra nahor a nadol (Obr. 4).

### Malý nástavec na sekanie (len model HR1613/HR1611)

Tento nástavec je určený na sekanie surovín ako sú orechy, mäso, cibuľa, tvrdý syr, varené vajčička, cesnak, bylinky, suchý chlieb a pod.

Pri manipulácii s čepeľami buďte veľmi opatrní, pretože sú veľmi ostré. Buďte opatrní predovšetkým pri vyberaní čepeľí z nádoby na sekanie a počas ich čistenia.

**1** Nástavec s čepeľami vložte do nádoby na sekanie (Obr. 5).

**2** Do nádoby na sekanie vložte suroviny.

Odporúčané množstvá a časy potrebné na prípravu sú uvedené v tabuľke.

### Množstvá surovín a časy potrebné na ich prípravu pomocou malého nástavca na sekanie (len model HR1613/HR1611)

Suroviny	Množstvo surovín pri sekaní	Čas	Rýchlosť
Cibuľa a vajcia	100 g	5 × 1 s	1 – 4
Mäso	120 g (max)	5 s	turbo
Bylinky	20 g	5 × 1 s	8 až 12
Parmezán	50 až 100 g (max.)	15 s	turbo
Orechy a mandle	100 g	20 s	turbo
Cesnak	50 g	5 × 1 s	turbo

**3** Spojovací nástavec položte na nádobu na sekanie (Obr. 6).

**4** Pohonnú jednotku upevnite na veko nádoby na sekanie (budete počuť „cvaknutie“) (Obr. 7).

**5** Zástrčku zapojte do sieťovej zásuvky.

**6** Zariadenie zapnite pomocou vypínača alebo tlačidla turbo rýchlosti.

*Poznámka: Ak sa suroviny zachytia na stenách nádoby, uvoľnite ich vareškou alebo pridaním kvapaliny.*

*Poznámka: Bez prerušenia môžete spracovať maximálne 1 dávku surovín. Pred spracovaním ďalšej dávky surovín nechajte zariadenie 5 minút vychladnúť.*

### Šľahacia metlička (len model HR1613)

Metlička je určená na šľahanie smotany, vaječných bielkov, dezertov a pod.

**1** Šľahaciu metličku nasadzte na pripájajúcu jednotku (budete počuť kliknutie) (Obr. 8).

**2** Spojovací nástavec nasadzte na pohonnú jednotku („kliknutie“) (Obr. 9).

**3** Do misy vložte suroviny.

Odporúčané množstvá a časy potrebné na prípravu sú uvedené v tabuľke.

### Množstvá surovín a časy potrebné na ich spracovanie pomocou šľahacej metličky (len model HR1613)

Suroviny	Množstvo surovín pri šľahaní	Čas
Šľahačka	250 ml	70 až 90 s
Vaječné bielka	4 vajčička	120 s

*Tip Pri šľahaní vaječných bielkov dosiahnete najlepšie výsledky, ak použijete veľkú misu.*

*Tip Pri príprave šľahačky používajte nádobu. Predídete tak vyšplechnutiu smotany.*

*Tip Vyšplechnutiu smotany predídete, ak ju začnete šľahať pri nastavení nízkej rýchlosti a približne po 1 minúte budete pokračovať pri vyššej rýchlosti.*

*Poznámka: Bez prerušenia môžete spracovať maximálne 1 dávku surovín. Pred spracovaním ďalšej dávky surovín nechajte zariadenie 5 minút vychladnúť.*

**4** Pripojte zariadenie do siete a stlačte vypínač.

**5** Po približne 1 minúte môžete stlačiť tlačidlo turbo rýchlosti a pokračovať v šľahaní na najvyššom rýchlostnom stupni.

### Čistenie (Obr. 10)

Pohonnú jednotku, pripájajúcu jednotku šľahacej metličky (len model HR1613) a pripájajúcu jednotku malého nástavca na sekanie (len model HR1613/HR1611) neponárajte do vody.

**1** Zariadenie odpojte zo siete.

**2** Stlačením uvoľňovacieho tlačidla na pohonnej jednotke odpojte použité príslušenstvo.

**3** Rozložte príslušenstvo.

*Tip Ak chcete nádobu na sekanie dôkladne očistiť, môžete z nej odstrániť aj gumený krúžok.*

**4** Ďalšie pokyny nájdete v samostatnej tabuľke s pokynmi na čistenie na konci tohto návodu na použitie.

*Tip Zariadenie rýchlo vyčistíte, ak nalejete do nádoby teplú vodu s trochou prostriedku na umývanie riadu, vložte rameno mixéra a necháte zariadenie pracovať približne 10 sekúnd.*

### Odkladanie

- 1 Pohonnú jednotku, rameno mixéra a šľahaciu metličku (len model HR1613) môžete skladovať v nádobe (Obr. 11).

### Životné prostredie

- Zariadenie na konci jeho životnosti neodhadzujte spolu s bežným komunálnym odpadom, ale kvôli recyklácii ho odovzdajte na mieste oficiálneho zberu. Pomôžete tak chrániť životné prostredie (Obr. 12).

### Príslušenstvo

Pre modely HR1613, HR1611 a HR1610 si môžete objednať malý nástavec na sekanie s priamym pohonom (pod číslom servisného kódu 4203 035 83450) u svojho predajcu výrobkov značky Philips alebo v servisnom stredisku Philips.

Pre toto príslušenstvo používajte množstvá a doby spracovania odporúčané pre malý nástavec na sekanie.

### Záruka a servis

Ak potrebujete servis, informácie alebo máte problém, navštívte webovú stránku spoločnosti Philips, [www.philips.com](http://www.philips.com), alebo sa obráťte na Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips vo Vašej krajine (telefónne číslo strediska nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste). Ak sa vo Vašej krajine toto stredisko nenachádza, obráťte sa na miestneho predajcu výrobkov Philips.

## Uvod

Čestitamo vam za nakup in dobrodošli pri Philipsu! Če želite popolnoma izkoristiti podporo, ki jo nudi Philips, registrirajte izdelek na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Splošni opis (Sl. 1)

- A** Izbirnik hitrosti
- B** Gumb za vklop/izklop
- C** Gumb za turbo hitrost
- D** Motorna enota
- E** Gumbi za sprostitvev
- F** Palični mešalnik
- G** Zaščitni pokrovček

### Metlica (samo HR1613):

- H** Nastavek
- I** Metlica

### Vrč:

- J** Pokrov okroglega vrča (samo HR1611/ HR1610)
- K** Okrogli vrč (samo HR1611/ HR1610)
- L** Pokrov ovalnega vrča (samo HR1613)
- M** Ovalni vrč (samo HR1613)

### Mini sekljalnik (samo HR1613/HR1611):

- N** Pokrov
- O** Rezilna enota
- P** Posoda

## Pomembno

Pred uporabo aparata natančno preberite ta uporabniški priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo.

### Nevarnost

- Motorne enote ne potaplajte v vodo ali katerokoli drugo tekočino, niti je ne spirajte z vodo. Za čiščenje motorne enote uporabljajte le vlažno krpo.

### Opozorilo

- Preden priključite aparat na električno omrežje, preverite, ali napetost, navedena na aparatu, ustreza napetosti lokalnega električnega omrežja.
- Aparata ne uporabljajte, če je poškodovan vtičač, kabel ali katera druga komponenta.
- Poškodovani omrežni kabel sme zamenjati le podjetje Philips, Philipsov pooblaščen servis ali ustrezno usposobljeno oseboje.
- Če se aparat poškoduje, ga vedno zamenjajte z originalnim, sicer garancija ne bo več veljavna.
- Aparat ni namenjen uporabi s strani otrok in oseb z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali oseb s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če jih pri uporabi nadzoruje ali jim svetuje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Pazite, da se otroci ne igrajo z aparatom.
- Ne dotikajte se rezil, predvsem ko je aparat priključen na električno omrežje. Rezila so zelo ostra.
- Če se rezila zataknejo, aparat izključite iz električnega omrežja in šele nato odstranite hrano, ki jih ovira.

**Previdno**

- Če aparat pustite brez nadzora in preden ga začnete sestavljati, razstavljati ali čistiti, ga izklopite in izključite iz električnega omrežja.
- Ne uporabljajte nastavkov ali delov drugih proizvajalcev, ki jih Philips posebej ne priporoča. V primeru uporabe tovrstnih nastavkov se garancija razveljavi.
- Aparat je namenjen izključno uporabi v gospodinjstvu.
- Ne prekoračite količine in časa obdelave, ki sta navedena v preglednicah.
- Nепrekinjeno ne obdelujte več kot ene porcije. Pred nadaljevanjem obdelave počakajte 5 minut, da se aparat ohladi.
- Raven hrupa:  $L_c = 85 \text{ dB(A)}$

**Elektromagnetna polja (EMF)**

Ta Philipsov aparat ustreza vsem standardom glede elektromagnetnih polj (EMF). Če z aparatom ravnate pravilno in v skladu z navodili v tem priročniku, je njegova uporaba glede na danes veljavne znanstvene dokaze varna.

**Zaščita pred pregrevanjem**

Aparat je opremljen z zaščito pred pregrevanjem. Če se aparat pregreje, se samodejno izklopi. Izključite ga iz električnega omrežja in počakajte 5 minut, da se ohladi. Nato vtičač ponovno vključite v omrežno vtičnico in aparat vklopite. Če se zaščita pred pregrevanjem aktivira prepogosto, se obrnite na prodajalca ali Philipsov servisni center.

**Pred prvo uporabo**

Pred prvo uporabo temeljito očistite vse dele aparata, ki pridejo v stik s hrano (oglejte si poglavje "Čiščenje").

**Priprava za uporabo**

- 1** Vročje sestavine naj se, preden jih boste sekljali, mešali ali nalili v vrč, ohladijo (najvišja temperatura  $80 \text{ }^\circ\text{C}$ ).
- 2** Večje sestavine pred obdelavo narežite na 2 cm velike koščke.
- 3** Pred vklopom v omrežno vtičnico aparat najprej pravilno sestavite.

**Uporaba aparata****Ročni mešalnik**

Ročni mešalnik je namenjen za:

- mešanje tekočin, npr. mlečnih izdelkov, omak, sadnih sokov, juh ter mešanih in osvežilnih napitkov.
- mešanje mehkih sestavin, npr. osnove za palačinke ali majoneze.
- pasiranje kuhanih sestavin, npr. za otroško hrano.

- 1** Sestavine položite v posodo mlinčka.

Priporočeno količino in čas obdelave si oglejte v spodnji preglednici.

**Količina sestavin in čas obdelave za mešanje**

Sestavine	Količina sestavin za mešanje	Čas	Turbo hitrost
Sadje in zelenjava	100–200 g	30 sekund	12–16
Otroška hrana, juhe in omake	100–400 ml	60 sekund	12–16
Osnova za palačinke	100–500 ml	60 sekund	12–16



Sestavine	Količina sestavin za mešanje	Čas	Turbo hitrost
Mlečni in osvežilni napitki	100–1000 ml	60 sekund	12–16

**2** Palični mešalnik namestite na motorno enoto (“klik”) (Sl. 2).

**3** Vtikač vtaknite v omrežno vtičnico.

**4** Zaščito rezila pogreznite do konca v sestavine (Sl. 3).

**5** Če aparat želite vklopiti, pritisnite gumb za vklop/izklop ali gumb za turbo hitrost.

- Če uporabite gumb za vklop/izklop, lahko hitrost nastavite z izbirnikom hitrosti. Višja je hitrost, krajši je čas obdelave.
- Pri uporabi gumba za turbo hitrost deluje aparat pri najvišji hitrosti. V tem primeru hitrosti ne morete uravnati z izbirnikom hitrosti.

*Opomba: Višja je hitrost, krajši je čas obdelave.*

**6** Za mešanje sestavin aparat počasi premikajte gor in dol ter krožno (Sl. 4).

### Mini sekljalnik (samo HR1613/HR1611)

Sekljalnik je namenjen sekljanju sestavin, kot so orehi, meso, čebula, trdi sir, kuhana jajca, česen, zelišča, suh kruh, itd.

Pri rokovanju z rezilno enoto bodite nadvse previdni, ker so rezila izredno ostra. Predvsem bodite previdni pri odstranjevanju rezilne enote iz posode za sekljanje, pri praznjenju posode za sekljanje in pri čiščenju.

**1** Rezilno enoto namestite v posodo za sekljanje (Sl. 5).

**2** V posodo za sekljanje dajte sestavine.

Priporočeno količino in čas obdelave si oglejte v spodnji preglednici.

### Količina sestavin in čas obdelave za mini sekljalnik (samo HR1613/HR1611)

Sestavine	Količina sestavin za sekljanje	Čas	Hitrost
Čebula in jajca	100 g	5 × 1sekundo	1-4
Meso	120 g (največ)	5 sekund	turbo
Zelišča	20 g	5 × 1sekundo	8-12
Parmezan	50–100 g (največ)	15 sekund	turbo
Orehi in mandlji	100 g	20 sekund	turbo
Česen	50 g	5 × 1sekundo	turbo

**3** Na sekljalno posodo namestite nastavek (Sl. 6).

**4** Na pokrov sekljalnika pritrdite motorno enoto (“klik”) (Sl. 7).

**5** Vtikač vtaknite v omrežno vtičnico.

**6** Če aparat želite vklopiti, pritisnite gumb za vklop/izklop ali gumb za turbo hitrost.

*Opomba: Če se na posodo za sekljanje primejo sestavine, jih odstranite z lopatico ali dodajte tekočino.*

*Opomba: Nепrekinjeno ne obdelujte več kot ene porcije. Pred nadaljevanjem obdelave počakajte 5 minut, da se aparat ohladi.*

### Metlica (samo HR1613)

Metlica je namenjena stepanju smetane, beljakov, sladic, itd.

- 1** Metlico pritrdite na nastavek ("klik") (Sl. 8).
- 2** Nastavek pritrdite na motorno enoto ("klik") (Sl. 9).
- 3** Sestavine dajte v skledo.

Priporočeno količino in čas obdelave si oglejte v spodnji preglednici.

### Količina sestavin in čas obdelave za stepanje (samo HR1613)

Sestavine	Količina za stepanje	Čas
Smetana	250 ml	70–90 s
Beljak	4 jajca	120 sekund

*Namig: Pri stepanju beljakov za boljše rezultate uporabite veliko skledo.*

*Namig: Pri stepanju smetane uporabite vrč, da preprečite škropljenje.*

*Namig: Da bi preprečili škropljenje, začnite z nizko hitrostjo in po približno 1 minuti nadaljujte z višjo hitrostjo.*

*Opomba: Nепrekinjeno ne obdelujte več kot ene porcije. Pred nadaljevanjem obdelave počakajte 5 minut, da se aparat ohladi.*

- 4** Priključite aparat in pritisnite gumb za vklop/izklop.
- 5** Po približno 1 minuti lahko pritisnete gumb za turbo hitrost, da nadaljujete s turbo hitrostjo.

### Čiščenje (Sl. 10)

Motorne enote, sklopne enote metlice (samo HR1613) ali sklopne enote mini sekljalnika (samo HR1613/HR1611) ne potaplajte v vodo.

- 1** Izklopite aparat iz električnega omrežja.
- 2** Nastavek odstranite tako, da pritisnete gumbe za sprostitvev na motorni enoti.
- 3** Razstavite nastavek.

*Namig: Za boljše čiščenje lahko s sekljalne posode odstranite tudi gumijasta tesnila.*

- 4** Dodatna navodila si oglejte v ločeni preglednici za čiščenje na koncu tega uporabniškega priročnika.

*Namig: Za hitro čiščenje v vrč zlijte toplo vodo z nekaj tekočega čistila, vstavite palični mešalnik in aparat pustite delovati približno 10 sekund.*

### Shranjevanje

- 1** Motorno enoto, palični mešalnik in metlico (samo HR1613) lahko shranite v vrč (Sl. 11).

### Okolje

- Aparata po poteku življenjske dobe ne odvrzite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, temveč ga odložite na uradnem zbirnem mestu za recikliranje. Tako boste pripomogli k ohranitvi okolja (Sl. 12).

### Dodatki

Za modele HR1613, HR1611 in HR1610 lahko pri Philipsovem prodajalcu ali na Philipsovem servisnem centru kot dodatno opremo naročite neposredno gnani mini sekljalnik (pod kodo 4203 035 83450).

Pri tem nastavku uporabljajte količino in čas obdelave za mini sekljalnik.

### Garancija in servis

Za servis, informacije ali v primeru težav obiščite Philipsovo spletno stran na naslovu [www.philips.com](http://www.philips.com) ali pa se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom v svoji državi (telefonsko številko najdete na mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi ni takšnega centra, se obrnite na lokalnega Philipsovega prodajalca.

## Uvod

Čestitamo vam na kupovini i dobrodošli u Philips! Da biste imali sve pogodnosti podrške koju pruža Philips, registrujte svoj proizvod na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opšti opis (Sl. 1)

- A** Selektor brzine
- B** Dugme za uključivanje/isključivanje
- C** Dugme za turbo brzinu
- D** Jedinica motora
- E** Dugmad za otpuštanje
- F** Cilindrični blender
- G** Zaštitni poklopac

### Mutilica (samo HR1613):

- H** Jedinica za povezivanje
- I** Mutilica

### Posuda:

- J** Poklopac okrugle posude (samo HR1611/HR1610)
- K** Okrugla posuda (samo HR1611/HR1610)
- L** Poklopac ovalne posude (samo HR1613)
- M** Ovalna posuda (samo HR1613)

### Mini seckalica (samo HR1613/HR1611):

- N** Poklopac
- O** Jedinica sa sečivima
- P** Posuda

## Važno

Pre upotrebe aparata pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za buduće potrebe.

### Opasnost

- Nikad ne potapajte jedinicu motora u vodu ili bilo kakvu drugu tečnost i nemojte je ispirati pod slavinom. Za čišćenje jedinice motora upotrebljavajte samo vlažnu krp.

### Upozorenje

- Pre uključivanja aparata, proverite da li napon naznačen na aparatu odgovara naponu lokalne mreže.
- Aparat ne upotrebljavajte ako su utikač, kabl ili drugi delovi oštećeni.
- Ako je kabl za napajanje oštećen, on uvek mora biti zamenjen od strane kompanije Philips, ovlašćenog Philips servisa ili na sličan način kvalifikovanih osoba, kako bi se izbegao rizik.
- Ako je aparat oštećen, uvek ga zamenite originalnim jer će u suprotnom prestati da važi garancija.
- Ovaj aparat nije namenjen za upotrebu od strane osoba (što podrazumeva i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, osim pod nadzorom ili na osnovu uputstava za upotrebu aparata datih od strane osobe koja odgovara za njihovu bezbednost.
- Deca moraju da budu pod nadzorom da se ne bi igrala aparatom.
- Nemojte dodirivati sečiva, naročito kada je aparat priključen na napajanje. Sečiva su veoma oštra.
- Ako se sečiva zaglave, isključite aparat iz električne mreže pre uklanjanja sastojaka koji blokiraju sečiva.

### Oprez

- Isključite aparat i izvucite utikač iz utičnice ako ćete ga ostaviti bez nadzora ili pre sklapanja, rasklapanja i čišćenja.
- Nikada nemojte koristiti dodatke ili delove drugih proizvođača odnosno one dodatke i delove koje kompanija Philips nije izričito preporučila. U slučaju upotrebe takvih dodataka ili delova, garancija prestaje da važi.
- Aparat je namenjen isključivo upotrebi u domaćinstvu.
- Nemojte prekoračiti količine i vremena pripremanja koji su navedeni u tabeli.
- Posle obrade jedne količine napravite pauzu. Ostavite aparat da se ohladi 5 minuta pre nego što nastavite obrađivanje.
- Jačina buke: Lc = 85 dB (A)

### Elektromagnetna polja (EMF)

Ovaj Philips aparat je usklađen sa svim standardima u vezi sa elektromagnetnim poljima (EMF). Ako se aparatom rukuje na odgovarajući način i u skladu sa uputstvima iz ovog priručnika, aparat je bezbedan za upotrebu prema naučnim dokazima koji su danas dostupni.

### Zaštita od pregrevanja

Ovaj aparat je opremljen zaštitom od pregrevanja. U slučaju da se pregreje, aparat će se automatski isključiti. Isključite aparat iz utičnice i ostavite ga 5 minuta da se ohladi. Zatim uključite utikač u zidnu utičnicu i ponovo pokrenite aparat. Ako se zaštita od pregrevanja aktivira suviše često, obratite se distributeru Philips proizvoda ili ovlašćenom Philips servisnom centru.

### Pre prve upotrebe

Pre prve upotrebe aparata temeljno očistite delove koji dolaze u dodir sa hranom (pogledajte poglavlje „Čišćenje“).

### Pre upotrebe

- 1 Pustite da se sastojci ohlade pre nego što ih iseckate, izmiksate ili ih sipate u posudu (maks. temperatura 80°C).
- 2 Isecite velike sastojke na male delove veličine oko 2 cm pre obrade.
- 3 Propisno sastavite aparat pre nego što utikač uključite u zidnu utičnicu.

### Upotreba aparata

#### Ručni mikser

Blender je namenjen za:

- pravljenje tečnih namirnica, kao što su mlečni proizvodi, voćni sokovi, supe, kokteli i šejkovi.
- mućenje mekih sastojaka, kao što su testo za palačinke ili majonez.
- pravljenje pirea od kuvanih sastojaka, na primer priprema hrane za bebe.

- 1 Stavite sastojke u posudu mlina.

Pogledajte tabelu za tačne količine i vremena obrade.

#### Količine i vremena obrade mućenja

Sastojci	Količina za mućenje	Vreme	Turbo brzina
Voće i povrće	100-200 g	30 sek.	12-16
Hrana za bebe, supe i prelivi	100-400 ml	60 sek.	12-16
Smese	100-500 ml	60 sek.	12-16

Sastojci	Količina za mućenje	Vreme	Turbo brzina
Šejkovi i kokteli	100-1000 ml	60 sek.	12-16

**2** Stavite cilindrični blender na jedinicu motora ("klik") (Sl. 2).

**3** Uključite utikač u zidnu utičnicu.

**4** Štitnik za sečivo gurnite potpuno u sastojke (Sl. 3).

**5** Pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje ili dugme za turbo brzinu da biste uključili aparat.

- Ako koristite dugme za uključivanje/isključivanje, brzinu možete da podesite pomoću regulatora brzine. Što je brzina veća, potrebno je kraće vreme za obradu.
- Kada koristite dugme za turbo brzinu, aparat radi na maksimalnoj brzini. U ovom slučaju ne možete da podešavate brzinu selektorom brzine.

*Napomena: Što je brzina veća, potrebno je kraće vreme za obradu.*

**6** Pomerajte aparat polako gore dole i u krugovima da biste obradili sastojke (Sl. 4).

### **Mini seckalica (samo HR1613/HR1611)**

Seckalica je namenjena za seckanje sastojaka kao što su orasi, meso, crni luk, tvrdi sir, kuvana jaja, beli luk, začini, suv hleb itd.

Budite izuzetno pažljivi prilikom rukovanja jedinicom sa sečivima, sečiva su veoma oštra. Posebno budite pažljivi kada uklanjate sečiva iz posude za seckanje, kada praznite posudu za seckanje i za vreme čišćenja.

**1** Stavite jedinicu sa sečivom u posudu za seckanje (Sl. 5).

**2** Stavite sastojke u posudu za seckanje.

Pogledajte tabelu za tačne količine i vremena obrade.

### **Količine i vremena obrade za mini seckalicu (samo HR1613/HR1611)**

Sastojci	Količine za seckanje	Vreme	Brzina
Crni luk i jaja	100 g	5 x 1 sek.	1-4
Meso	120 g (maks.)	5 sek.	turbo
Začini	20 g	5 x 1 sek.	8-12
Parmezan sir	50-100 g (maks.)	15 sek.	turbo
Orasi i bademi	100 g	20 sek.	turbo
Beli luk	50 g	5 x 1 sek.	turbo

**3** Stavite jedinicu za povezivanje na posudu za seckanje (Sl. 6).

**4** Pričvrstite jedinicu motora na poklopac seckalice („klik“) (Sl. 7).

**5** Uključite utikač u zidnu utičnicu.

**6** Pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje ili dugme za turbo brzinu da biste uključili aparat.

*Napomena: Ako se sastojci lepe na zid posude za seckanje omekšajte ih lopaticom ili dodavanjem malo tečnosti.*

*Napomena: Posle obrade jedne količine napravite pauzu. Ostavite aparat da se ohladi 5 minuta pre nego što nastavite obrađivanje.*

### Mutilica (samo HR1613)

Mutilica je namenjena za šlag, mućenje belanaca, deserte itd.

- 1** Spojite mutilicu sa jedinicom za povezivanje ('klik') (Sl. 8).
- 2** Spojite jedinicu za povezivanje sa jedinicom motora ('klik') (Sl. 9).
- 3** Stavite sastojke u posudu.  
Pogledajte tabelu za tačne količine i vremena obrade.

#### Količine i vremena obrade za mućenje (samo HR1613)

Sastojci	Količina za mućenje	Vreme
šlag	250 ml	70-90 s
Belanca	4 jajeta	120 sek.

*Savet: Za mućenje belanaca koristite veliku posudu da biste postigli najbolji rezultat.*

*Savet: Prilikom mućenja šlaga koristite posudu da biste izbegli prskanje.*

*Savet: Da biste izbegli prskanje, počnite sa malom brzinom i povećajte je nakon približno 1 minut.*

*Napomena: Posle obrade jedne količine napravite pauzu. Ostavite aparat da se ohladi 5 minuta pre nego što nastavite obrađivanje.*

- 4** Priključite aparat i pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje.
- 5** Nakon oko 1 minuta možete da pritisnete dugme za turbo brzinu i nastavite sa turbo brzinom.

### Čišćenje (Sl. 10)

Ne uranjajte jedinicu motora, jedinicu za povezivanje mutilice (samo HR1613) niti jedinicu za povezivanje seckalice (samo HR1613/HR1611) u vodu.

- 1** Isključite aparat iz utičnice.
- 2** Pritisnite dugme za oslobađanje na jedinici motora da biste uklonili dodatak koji ste koristili.
- 3** Skinite dodatak.

*Savet: Takođe možete da uklonite gumeni prsten sa posude za seckanje za detaljno čišćenje.*

- 4** Dodatna uputstva potražite u odvojenoj tabeli za čišćenje na kraju ovog korisničkog priručnika.

*Savet: Ako želite da obavite brzo čišćenje, sipajte toplu vodu sa malo deterđženta za pranje sudova u posudu, postavite cilindrični blender i uključite aparat na približno 10 sekundi.*

### Odlaganje

- 1** Jedinicu motora, cilindrični blender i mutilicu (samo HR1613) možete da odložite u posudu (Sl. 11).

### **Zaštita okoline**

- Aparat koji se više ne može upotrebljavati nemojte da odlažete u kućni otpad, već ga predajte na zvaničnom mestu prikupljanja za reciklažu. Tako ćete doprineti zaštiti okoline (Sl. 12).

### **Dodaci**

Mini seckalicu sa direktnim pogonom (pod servisnim brojem 4203 035 83450) možete da naručite od distributera Philips proizvoda ili u Philips servisnom centru kao dodatak za modele HR1613, HR1611 i HR1610.

Za ovaj dodatak upotrebite količine i vremena obrade navedena za mini seckalicu.

### **Garancija i servis**

Ukoliko vam je potreban servis, informacije ili ako imate neki problem, posetite Web lokaciju kompanije Philips na adresi [www.philips.com](http://www.philips.com) ili se obratite centru za korisničku podršku kompanije Philips u svojoj zemlji (broj telefona ćete pronaći na međunarodnom garantnom listu). Ako u vašoj zemlji ne postoji centar za korisničku podršku, obratite se lokalnim distributeru Philips proizvoda.



## Вступ

Вітаємо Вас із покупкою та ласкаво просимо до клубу Philips! Щоб у повній мірі скористатися підтримкою, яку пропонує компанія Philips, зареєструйте свій виріб на веб-сайті [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Загальний опис (Мал. 1)

- A** Селектор швидкості
- B** Кнопка "увімк./вимк."
- C** Кнопка турбошвидкості
- D** Блок двигуна
- E** Кнопки розблокування
- F** Корпус блендера
- G** Захисний ковпачок

### Вінчик (лише HR1613):

- H** Блок з'єднання
- I** Вінчик

### Чаша:

- J** Кришка круглої чаші (лише HR1611/ HR1610)
- K** Кругла чаша (лише HR1611/ HR1610)
- L** Кришка овальної чаші (лише HR1613)
- M** Овальна чаша (лише HR1613)

### Міні-подрібнювач (лише HR1613/HR1611):

- N** Кришка
- O** Ріжучий блок
- P** Чаша

## Важлива інформація

Уважно прочитайте цей посібник користувача перед тим, як використовувати пристрій, та зберігайте його для майбутньої довідки.

### Небезпечно

- У жодному разі не занурюйте блок двигуна у воду чи іншу рідину та не мийте його під краном. Чистіть блок двигуна лише вологою ганчіркою.

### Увага!

- Перед тим як під'єднувати пристрій до електромережі, перевірте, чи збігається напруга, вказана на пристрої, з напругою у мережі.
- Не використовуйте пристрій, якщо штекер, шнур живлення або інші частини пошкоджено.
- Якщо шнур живлення пошкоджений, для уникнення небезпеки його необхідно замінити, звернувшись до компанії Philips, уповноваженого сервісного центру або фахівців із належною кваліфікацією.
- Якщо пристрій пошкоджено, для збереження гарантійного обслуговування завжди замінюйте його частини оригінальними.
- Цей пристрій не призначено для користування особами (включаючи дітей) з послабленими фізичними відчуттями чи розумовими здібностями, або без належного досвіду та знань, крім випадків користування під наглядом чи за вказівками особи, яка відповідає за безпеку їх життя.
- Дорослі повинні стежити, щоб діти не бавилися пристроєм.
- Не торкайтеся ножів, особливо якщо пристрій під'єднано до розетки. Ножі дуже гострі.
- Якщо до ножів прилипають продукти, перед тим як чистити ножі, витягніть штекер із розетки.

**Увага**

- Залишаючи пристрій без нагляду або перед тим як його збирати, розбирати або чистити, завжди вимикайте пристрій від мережі.
- Не використовуйте насадки чи деталі інших виробників, за винятком тих, які рекомендує компанія Philips. Використання таких насадок чи деталей призведе до втрати гарантії.
- Цей пристрій призначений виключно для побутового використання.
- Не перевищуйте кількість продуктів та тривалість обробки, вказані в таблиці.
- Не обробляйте без перерви більше, ніж 1 порцію. Дайте пристрою охолонути протягом 5 хвилин перед тим, як знову його використовувати.
- Рівень шуму: Lc = 85 дБ (A)

**Електромагнітні поля (ЕМП)**

Цей пристрій Philips відповідає усім стандартам електромагнітних полів (ЕМП). Згідно з останніми науковими дослідженнями, пристрій є безпечним у використанні за умов правильної експлуатації у відповідності з інструкціями, поданими у цьому посібнику користувача.

**Захист від перегрівання**

Цей пристрій обладнаний системою захисту від перегрівання. Якщо пристрій перегріється, він автоматично вимкнеться. Від'єднайте пристрій від мережі і дайте йому охолонути протягом 5 хвилин. Потім знову вставте штепсель у розетку і увімкніть пристрій. Якщо система захисту від перегрівання спрацьовує надто часто, зверніться до офіційного дилера або сервісного центру Philips.

**Перед першим використанням**

Перед першим використанням ретельно почистіть частини, які контактуватимуть із їжею (див. розділ "Чищення").

**Підготовка до використання**

- 1** Перед тим, як подрібнити, перемішати чи влити продукти у чашу, дайте їм охолонути (макс. температура 80°C).
- 2** Перед тим, як обробляти великі продукти, поріжте їх на шматки прибл. 2 см.
- 3** Перед тим, як вставити шнур у розетку, зберіть пристрій належним чином.

**Застосування пристрою**

**Ручний блендер**

Ручний блендер можна використовувати для:

- змішування рідин, наприклад, молочних продуктів, соусів, фруктових соків, супів, змішаних напоїв та коктейлів.
- змішування м'яких продуктів, наприклад, рідкого тіста для млинців або майонезу.
- змішування зварених продуктів до однорідного стану, наприклад, для приготування дитячого харчування.

- 1** Покладіть продукти у чашу.

Інформацію про рекомендовану кількість продуктів та час обробки дивіться у поданій таблиці.

**Кількість продуктів для змішування і час обробки**

Продукти	Кількість продуктів для змішування	Час	Турбошвидкість
Фрукти і овочі	100-200 г	30 сек.	12-16

Продукти	Кількість продуктів для змішування	Час	Турбошвидкість
Дитяче харчування, супи і соуси	100-400 мл	60 сек.	12-16
Рідке тісто	100-500 мл	60 сек.	12-16
Коктейлі і змішані напої	100-1000 мл	60 сек.	12-16

**2** Прикріпіть корпус блендера до блока двигуна до фіксації (Мал. 2).

**3** Вставте штепсель у розетку на стіні.

**4** Занурте огороження леза повністю в продукти (Мал. 3).

**5** Натисніть кнопку “увімк./вимк.” або турбошвидкості, щоб увімкнути пристрій.

- Натискаючи кнопку “увімк./вимк.”, можна налаштувати швидкість за допомогою селектора. Чим вища швидкість, тим менше часу необхідно для обробки продуктів.
- Якщо вибрано турбошвидкість, пристрій працює із максимальною швидкістю. У такому випадку налаштувати швидкість за допомогою селектора швидкості неможливо.

*Примітка: Чим вища швидкість, тим менше часу необхідно для обробки продуктів.*

**6** Для змішування продуктів ведіть пристроєм повільно догори, донизу і по колу (Мал. 4).

### Міні-подрібнювач (лише HR1613/HR1611)

Подрібнювач використовується для подрібнення таких продуктів, як горіхи, м'ясо, цибуля, твердий сир, варені яйця, часник, трави, сушений хліб тощо.

**Будьте дуже обережні під час роботи з ріжучим блоком - леза дуже гострі. Особливо будьте обережні, коли виймаєте ріжучий блок з чаші подрібнювача, коли спорожняєте чашу подрібнювача, а також під час чищення.**

**1** Вставте ріжучий блок у чашу подрібнювача (Мал. 5).

**2** Покладіть продукти до чаші подрібнювача.

Інформацію про рекомендовану кількість продуктів та час обробки дивіться у поданій таблиці.

### Кількість продуктів для міні-подрібнювача і час обробки (лише HR1613/HR1611)

Продукти	Кількість продуктів для збивання	Час	Швидкість
Цибуля і яйця	100 г	5 × 1 сек.	1-4
М'ясо	120 г (макс.)	5 сек.	турбо
Трави	20 г	5 × 1 сек.	8-12
Сир пармезан	50 - 100 г (макс.)	15 сек.	турбо
Горіхи та мигдаль	100 г	20 сек.	турбо
Часник	50 г	5 × 1 сек.	турбо

**3** Поставте з'єднувальний блок у чашу подрібнювача (Мал. 6).

**4** Зафіксуйте блок двигуна на кришці подрібнювача до клацання (Мал. 7).

- 5** Вставте штепсель у розетку на стіні.
- 6** Натисніть кнопку “увімк./вимк.” або турбошвидкості, щоб увімкнути пристрій.

*Примітка: Якщо продукти прилипають до стінок чаші подрібнювача, почистіть їх за допомогою лопатки або додавши рідини.*

*Примітка: Не обробляйте без перерви більше, ніж 1 порцію. Дайте пристрою охолонти протягом 5 хвилин перед тим, як знову його використовувати.*

### **Вінчик (лише HR1613)**

Вінчик використовується для збивання вершків, збивання яєць, десертів тощо.

- 1** Під'єднайте вінчик до блока з'єднання до клацання (Мал. 8).
- 2** Прикріпіть з'єднувальний блок до блока двигуна до клацання (Мал. 9).
- 3** Покладіть продукти у чашу.

Інформацію про рекомендовану кількість продуктів та час обробки дивіться у поданій таблиці.

### **Кількість продуктів для збивання і час обробки (лише HR1613)**

Продукти	Кількість продуктів для збивання	Час
Вершки	250 мл	70-90 сек.
Яєчні білки	4 яйця	120 сек.

*Порада: Збиваючи яєчні білки, для кращих результатів використовуйте велику чашу.*

*Порада: Для запобігання розбризкуванню під час збивання вершків використовуйте чашу.*

*Порада: Для запобігання розбризкуванню, починайте збивати продукти за низької швидкості, а приблизно через 1 хвилину продовжуйте на високій.*

*Примітка: Не обробляйте без перерви більше, ніж 1 порцію. Дайте пристрою охолонти протягом 5 хвилин перед тим, як знову його використовувати.*

- 4** Під'єднайте пристрій до мережі і натисніть кнопку “увімк./вимк.”.
- 5** Прибл. через 1 хвилину можна натиснути кнопку турбошвидкості.

### **Чищення (Мал. 10)**

Не занурюйте блок двигуна, блок з'єднання вінчика (лише HR1613) та блок з'єднання мініподрібнювача (лише HR1613/HR1611) у воду.

- 1** Від'єднайте пристрій від мережі.
- 2** Натисніть кнопки розблокування на блоці двигуна, щоб зняти приладдя, що використовувалося.
- 3** Зніміть приладдя.

*Порада: Для додатково ретельного чищення можна також зняти гумове кільце з чаші подрібнювача.*

- 4** Подальші вказівки дивіться в окремій таблиці з чищення в кінці цього посібника користувача.

*Порада: Для швидкого чищення налийте у чашу теплої води з миючим засобом, вставте корпус блендера і дайте пристрою пропрацювати приблизно 10 секунд.*

## Зберігання

- 1 Блок двигуна, корпус блендера і вінчик (лише HR1613) можна зберігати у чаші (Мал. 11).

## Навколишнє середовище

- Не викидайте пристрій разом зі звичайними побутовими відходами, а здавайте його в офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином Ви допоможете захистити довкілля (Мал. 12).

## Акcesуари

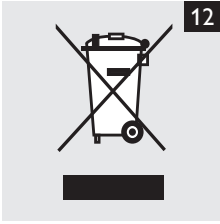
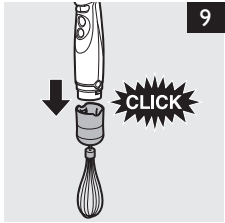
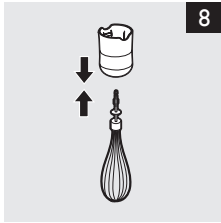
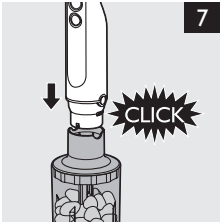
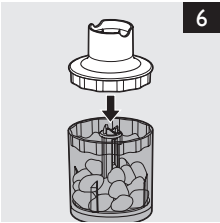
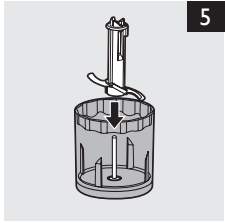
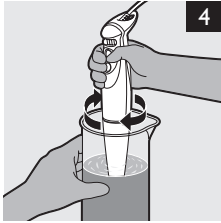
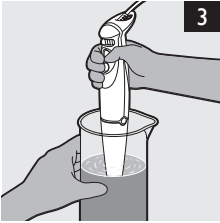
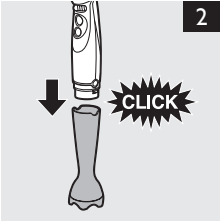
Міні-подрібнювач (доступний за сервісним кодом 4203 035 83450) можна замовити у сервісному центрі Philips як додаткове приладдя для моделей HR1613, HR1611 та HR1610. Дотримуйтеся вказаної кількості продуктів та тривалості роботи міні-подрібнювача для цього приладдя.











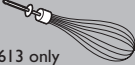







## Гарантія та обслуговування

Якщо Вам необхідна інформація чи обслуговування або ж виникла проблема, відвідайте веб-сайт компанії Philips [www.philips.com](http://www.philips.com) або зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips у своїй країні (номер телефону можна знайти у гарантійному талоні). Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера Philips.

Служба підтримки споживачів  
тел.: 0-800-500-697 (дзвінки зі стаціонарних телефонів на території України безкоштовні)  
для більш детальної інформації завітайте на [www.philips.ua](http://www.philips.ua)


Компанія Philips встановлює строк служби на даний виріб – не менше 3 років



			
			✓
	✓	✓	
HR1613 only 			✓
HR1613 only 	✓	✓	
HR1611,1613 			✓
HR1611,1613 	✓	✓	
HR1611,1613 	✓	✓	
	✓	✓	
	✓	✓	



[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé

4222.005.0109.1